Le Directeur dans l'embarras.

Opéra en deux Actes

Musique Del Sig. Cimarosa

A la Société

No 28.
138485

96. 15 Cartier



4851.

KÖNIGLICHE AKADEMIE D. KÜNSTE IN WIEN

L'IMPRESARIO in ANGUSTIE

OU

LE DIRECTEUR DANS L'EMBARRAS,

Opera Bouffon en Deux Actes,

Représenté Sur le theatre de la rue Faydeau

MUSIQUE DEL S^gor CIMAROSA.

Paroles Françaises par M^r Diodati

à Hambourg

Prix Paris, Sieber

Chez *J. Mees* fils, on trouve des Partitions françoises, des Airs, Duos et trios détachés, avec ou sans accompagnement de piano ou de harpe, et autres musiques vocales et instrumentales.

On s'abonne pour le journal d'Appollon composé d'airs et romances françoises contenant 52 N^os. Prix 11 M^rs et 4 S^ch. pour trois mois.

Près de la Comédie françoise.

Bibliothek
der Königlichen Hochschule
für Musik zu Berlin

Biblioteka Uniwersytecka
w
Łodzi

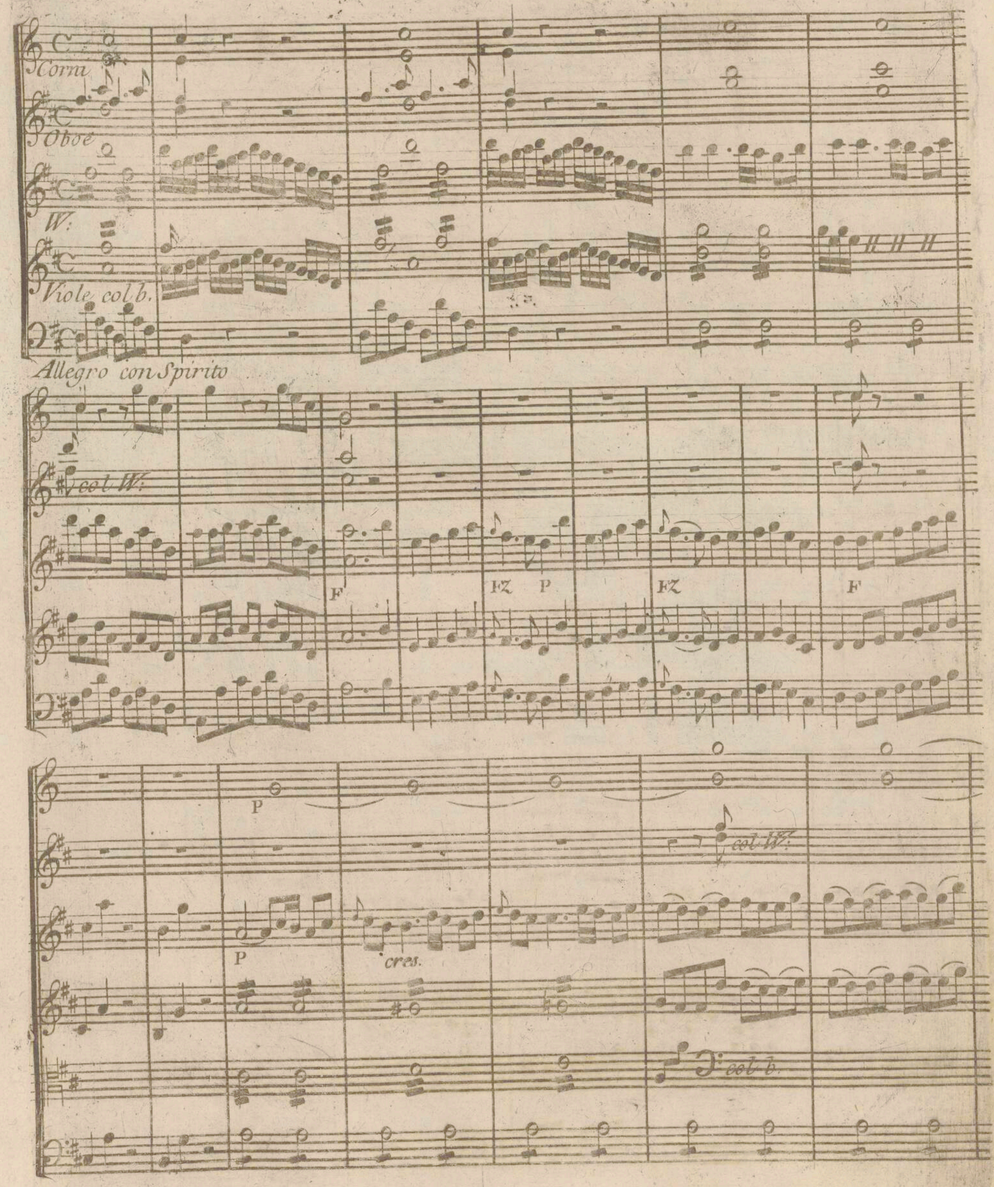
6961

II 216/58

4851.

KÖNIGLICHE AKADEMIE DER KÜNSTE
HOCHSCHULE F. MUSIK
BERLIN

OUVERTURE



P

Viole

F

Viole

col b.

FZ P FZ P FZ P FZ P

Fagotti

Basse

col v. 2.

F

F

P

FZ

P FZ P

col b.

Fagotti

P

Viole

P

P

Viole

P

P

cres.

Oboe

Viole col b.

FF

P

P

F

Violes

Allegro

P

F

F

P

F

P

F

P

Viole col b.

P

FF

F

col b.

P

F FZ F FZ

P

P

col b.

col b.

col b.

LE DIRECTEUR *DANS L'EMBARRAS.*

Personnages.

Polifême ..... *Directeur.*
Brontolon ..... *Poëte.*
Gelindo ..... *Maître de Musique.*
Fleur d'Epine ... } *Chanteuses.*
Merline ..... }
Doralbe ..... }

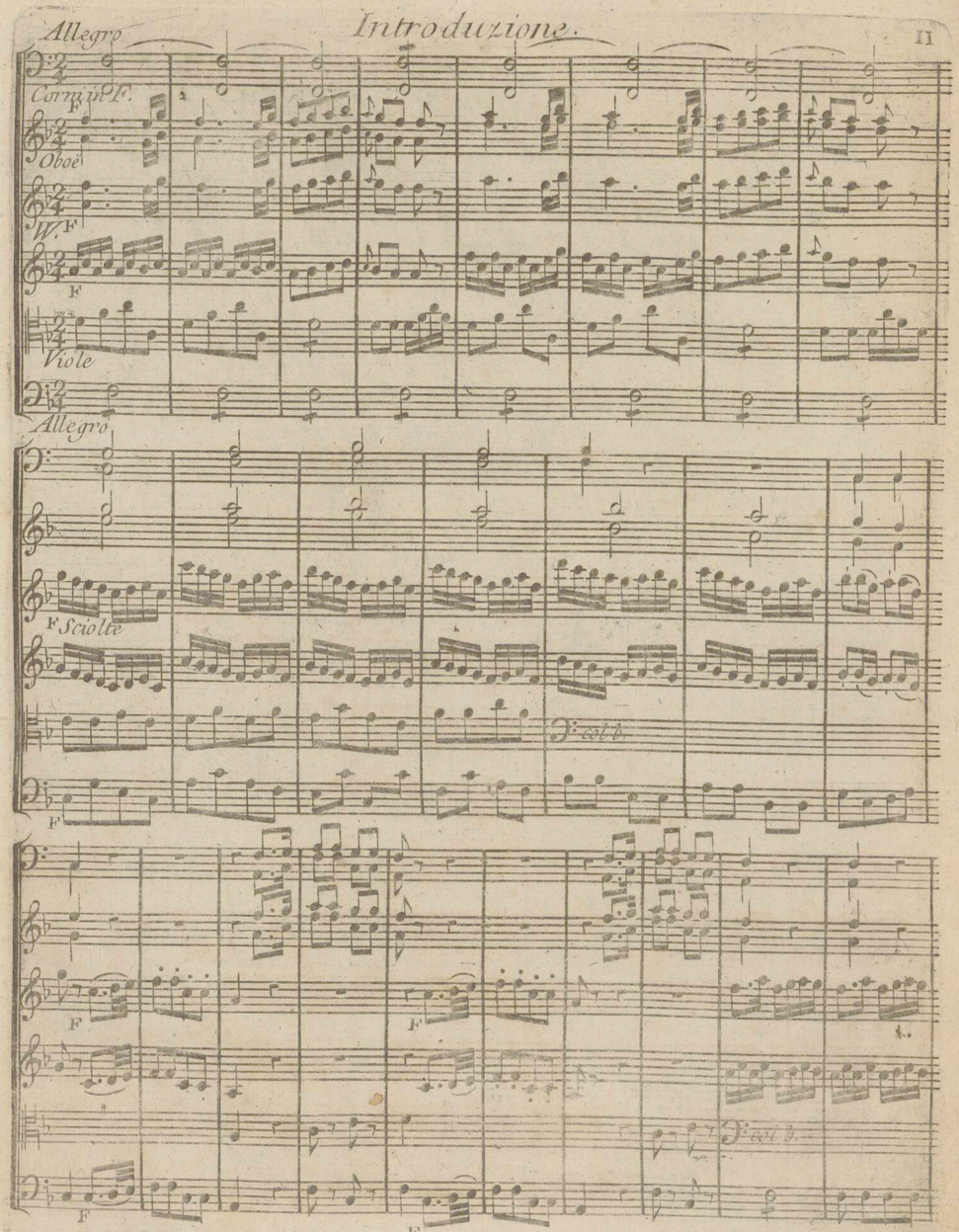
ACTE I^ER

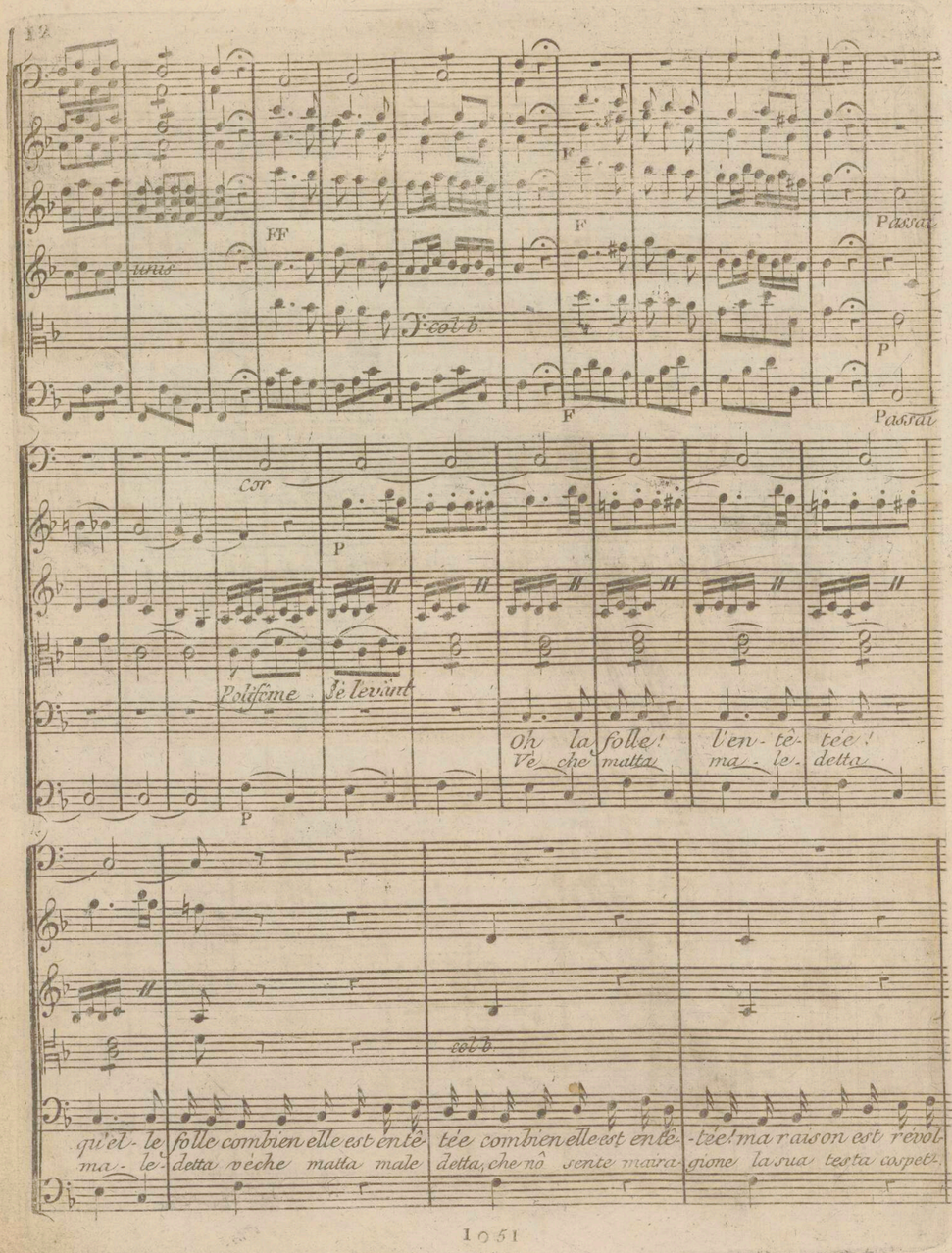
Le Théatre représente un Salon de l'Apartement du Directeur. Merline et Doralbe sont assises sur le devant de la Scène. Poliphême est entre elles. Gelindo est au Clavecin occupé à composer.

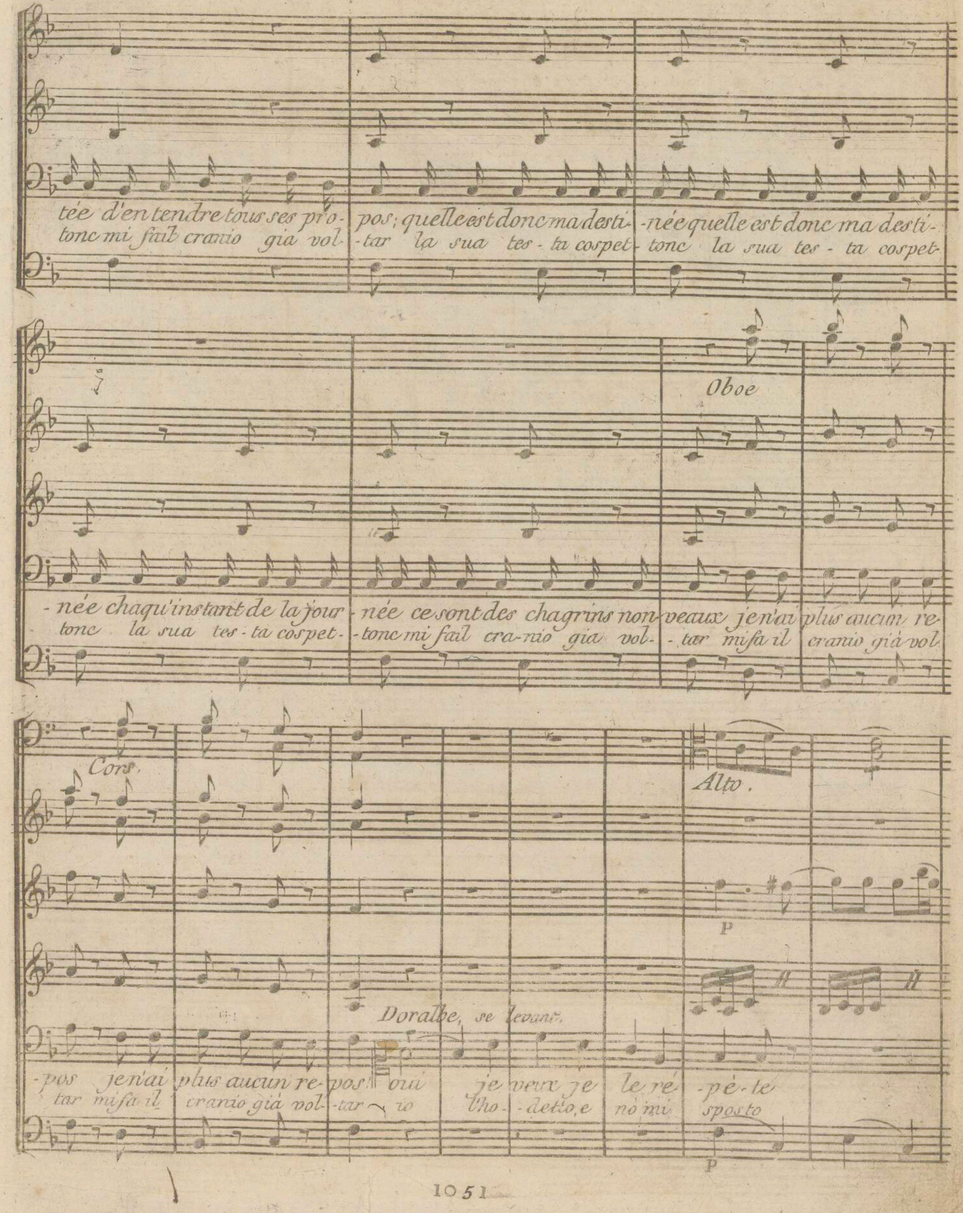
Scène Premiere

Gelindo, Merline, Doralbe, Poliphême.

Gelindo.




FF
F
F
F
Passa
P
P
Passa
unis
Vcel b
cor
P
Poldrone
Je leviant
Oh la folle!
Ve che matta
l'en-tê-tée!
ma-le-detta
P
col b
qu'el-le folle combien elle est entê-tée combien elle est entê-tée! ma raison est révol-
ma-le-detta veche matta male detta, che nô sente mara-gione la sua testa cospet-


tée d'entendre tous ses pro-pos; quelle est donc ma desti-née quelle est donc ma desti-
tone mi fail cranio gia vol-tar la sua tes-ta cospet-tone la sua tes-ta cospet-
Oboe
-née chaqu'instant de la jour-née ce sont des chagrins non-veaux je n'ai plus aucun re-
tone la sua tes-ta cospet-tone mi fail cra-nio gia vol-tar mi fa il cranio già vol
Cors.
Alto.
P
Doralbe, se levant.
-pos je n'ai plus aucun re-pos! oui je veux je le re-pè-te
tar mi fa il cranio già vol-tar~ io Dio-detto, e no mi sposto
P

Cors

oui j'é- xige, je le ré pète je le ré pête
io l'ho detto e nò mi sposto e no mi sposto

à l'octave au dessus pour le Français.

oui je veux je le ré pète l'Ari- ette la mieux faite l'Ari- ette la mieux faite les Duo les Quatu-
no mi sposto no mi sposto voglio l'aria vuo il Duetto voglio entra- re nel Quar- tetto e nô s'hàda ré pli-

or, oui je veux je le re- pette l'A- ri-ette la mieux faite l'Ari- ette la mieux
car voglio l'aria vuo il Duetto voglio en trare nel Quar- tetto voglio en trare nel Quar-

F

le Maitre de Musique au Clavecin chante

faite les Du- o les Quatu- or les Du- o c'est la mon fort
tetto e nòn s'hada repli- car e nòn s'hada repli- car tà tà ta ra ra ri ri ri ri ri

Cors

Alto.

PF P

rà là la ra-

PF P

FP P FP P F P

unis

Merli. se levant

mavie io che

F F F F

suis première Ac- trice mon droit veut que je choi- -sisse je pré- tends avec jus-
son la prima donna come le mi ha scritta rata voglio l'aria ma ob-

P

-tice les mor- ceaux à grand fra- cas l'Ari- -ette à rou- lade à rou-
bligata col fag- gotto, e l'o bo- è voglio l'aria ma obli- gata ma obli-

lade sans quoi je ne jouirai pas sans quoi je ne jouirai- -pas moi je
gatta col Fa- gotto, e l'o- bo- è col fa- gotto e l'o- bo- -è levo

lai- -rà

F

col 1.o v.

P

Viole.

Doralbe.

ſerai la ma- lade
serve, che si in- quieti

la- - - - - - - - ra il faut qu'on se persu- ade que je suis toujours ma-
che bar- botti e arricci il naso voglio l'abi- to di

lade quand un costume est mau- -sade quand l'ha- bit ne me plaît pas quand l'ha-
raso vog- lio l'abi- to di raso con bor- dure in quan- ta con bor-

F

P F P F P F

col b.

Viol b.

Polifême.

bit ne me plaît pas tranquil-lisez-vous Ma-dame tranquil-lisez-vous Ma-
dare in quan-ti-tà si si-gno-ra nò si scaldi si si-gnora nò si

P F P F

Doralbe.

a part.

moi
mi

dame le cos-tume vous plai-ra je crains bien au fond de l'ame je crains
scaldi ogni co-sa si fà-ra io preve dogia il ma lanno che mi

P

Merline.

moi
mi

j'es- père au fond de l'ame faire
lu- sin- ge che in quest' anno l'impre-

j'es- père au fond de l'a- me fai- re tom- ber
lu- sin- ge che in quest' ani- no l'im- pre- sa vio

bien au fond de l'ame devoir tomber l'opé- ra je crains bien au fond de l'ame devoir
de ve il mal anno che ma deve i na bis- sar il ma lanno il ma lanno chemi

F

F

tombér l'Opé - ra
sario falli - rà

l'O - pé - ra
fal - li - rà

se levant.

mais é - loignez-vous par grace comment voulez vous qu'on fasse d'honneur
ma cos - petto an - date vi - a ma cos - petto anda - te via questo

tomber l'Opé - ra
deverma bis - sar

1051

F

F

moi j'es - père mbi j'es - père sai - re
mi tu - singo che inquiest' anno vim - pre

moi j'es père oui moi j'es
io non cedo a chi che

je ne m'entends pas ce la - pa - ge me deses - pè - re
chiarso che cos' è u - na gri - da e l'altra sbat - te

à la sinj'en deses père en se crétj'en deses - père ce - ci
la sua tésta cospet - tone mi fà il cranio già vol - tare mi fà il

F

F

tomber l'Opé - ra en se creb oui moi j'es père moi j'es - pe - re moi j'es père faire
sario fal - li - ra mi tu singo chi inquest anno vim pre sario chi inquest auno vim pre

père oui en se creb oui moi j'es
si - a nò mi tu singo chi inquest

me deges - père ce ta page est bien vrai ce tu ma - ad io qui page est bien con - traire au tra -
e l'altra sbatte pertur bar me l'arma ta sia - so - ma a sto - à cas -

fort mal tourne ra je vais que tout est con traire je vous que tout est con - traire au suc
crano già vol - tà io pre vedo quì il mal anno che mi de - ve che mi de ve che mi

1051

22

tomber l'Opé- ra en se- creta mai je s'- pere faire tomber l'Opé- ra faire
sario sal- li- ra io vuo fatti è non pa- role è ne s'ha- da- re plicar è nò s'ha

vai que je fais la ce ta- page est bien con- traire au tra- vail que je fais la au tra-
sarè è ri cas- sar quando is- tre pi- ti si fanno non si puo più stu- di- ar non si

ces de l'Opé- ra je vous que tout est con- traire au suc- ces de l'Ope- ra au suc
dene ina his- sar si su- gnora non si scaldi ogni cosa Ogni cosa Ogni

tomber l'Opé- ra
das re plicar

au Directeur

je crois mon rôle un peu fade
vo glio en- tra- re nel quar tetto

vail que je fais la il se remet au Clavecin
puo più stu- di- ta

ces de l'Opé- ra
voz si fa- ra

Merline au Directeur

songez à la ra rou
voglio entrare nel di

l'onver- ra l'onver- ra l'onver- ra l'onver- ra
centre- ra centre- ra centre- ra centre- ra

1054

20

23

F F

la de point de costume mauvaise depuis
etto mani par che arrica il naso ma cos

la ta ti to ti ta la la la, la ta ti to ti
l'onver- ra l'onver- ra l'onver- ra l'onver- ra
centre- ra centre- ra centre- ra centre- ra

F F

une heure j'ef- face finis- sez donc ce train là je vous le demande en grace finis- sez ce train
petta cosa a vete quests chiasso che cos' e cos' a vete cos' a vete che cos' è che cos'

1051

B.U.L.

21

P

P

moi
mi

j'es - -
lu

moi
mi

j'es -
lu -

père au
sin - ge

fond de
che in quest

là
è

lai - ra

je crain bien au fond de l'ame je crain bien au fond de l'ame devoir tomber l'O-pé-
io pre vedo già il ma laño chemi devo, che mi devo, chemi devo i na-bis-

P

1051

F assai

père au
sin - go

fond de
che in - quest

l'ame faire
anno l'impre

tomber l'Opé-
sario falli-

ra moi je
ra voglio

veux l'air à rou-
l'aria ma obli-

l'ame
an - no

fai - - re
l'im - - pre

tom - ber
sa - rio

l'O - pé -
fal - li -

ra point de
rà voglio

cos thu-me mais
l'aria vuò il

il se leve

tout mon
ma ces -

chant va par sac-
petto ces' a-

ra je crains
sar, il malan

bien au fond de
no il ma

l'ame devoir
lario chemi

tomber l'Opé-
deve i na bis

ra encor
sar mia si-

nouvel-le bon-
gnora nò si

1051

V assai

26

F

F

F assai

lade oubien je serai ma- lade et l'o- pera n'ira pas non je veux l'ar a rou-
gata col Fa- -gotto col Fa- -gotto col Fa- -gotto e l'o- -boe voglio l'aria ma obli-

sade oubien je serai ma- lade et l'o- pera n'ira pas point de costhume maus-
Duetto voglio en- -trare nel Quar- tetto e non serve repli- car voglio l'a- bi- to di

cade comment faire une rou- lade lorsque l'on ne s'entend pas tout mon chant va par sac-
vete ma cos- -petto anda- -te via questo cha asso checco' è quando si stre pi- ti si

lade j'en ai l'esprit tout ma- lade non l'o- pera n'ira pas encor nouvelle in car-
scaldi ma si- -gnora no si scaldi ogu' co- sa si fa- ra si sig- nora si sig-

F

F assai

stac.

lade ou bien je serai ma- lade et l'o- pera n'ira pas
gata col Fa- -gotto col Fa- -gotto, col Fa- -gotto; e l'o- boé

sade ou bien je serai ma- lade et l'o- pera n'ira- pas
raso con bor- -du re di ra- so con bor du- re in quan ti- tà

cade comment faire une rou- lade lorsque l'on ne s'entend pas silence silence par
fumo no si pue piu studi- ar non si pue piu studi- ar andate an- date anda- te

lade j'en ai l'esprit tout ma- lade non l'o- pera n'ira- pas
nora ogni co- sa ogni co- sa ogni co- sa si fa- ra

stac. l'

1051

27

F

stac. F

F

non l'o- pera n'ira pas non l'o- pe- ra n'i- ra
e non s'hada Repli- car e non s'hada repli-

non l'o- pe- ra n'i- ra pas non l'o- pe- ra n'i- ra
con bor dure in quanti- tà con bor du- re in quanti

grace ou l'o- pera n'ira pas a chaque mesure je- face non l'o- pe- ra n'i- ra
ri- a non si pue piu studi- ar an date an- date an date via no si pue piu stu di

non l'o- pe- ra n'ira pas non l'o
ogni co- sa si fa- ra ogni co- sa si fa

stac.

F

pas non l'o- pe- ra n'i- ra pas, non l'o- pe- ra n'i- ra pas, non l'o
car e non s'ha da Re- pli- car e non s'hada Repli- car e non

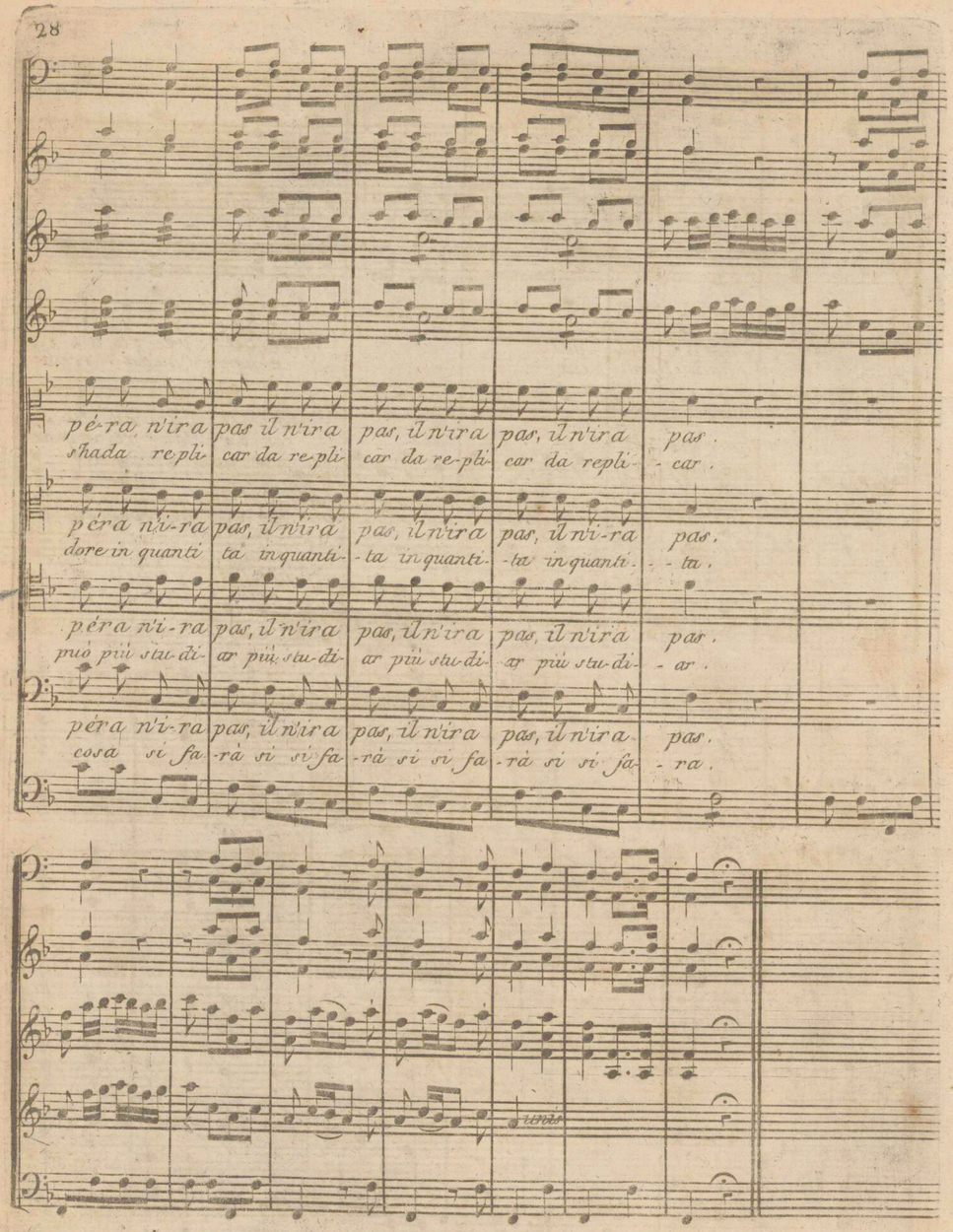
pas non l'o- pe- ra n'i- ra pas, non l'o- pe- ra n'i- ra pas, non l'o
tà con bor dure in quan- ti- tà con bor dure in quan- ti- tà con bor

pas non l'o- pe- ra n'i- ra pas, non l'o- pe- ra n'i- ra pas non l'o
ar non si pue piu studi- ar non si pue piu studi- ar non si

pas non l'o- pe- ra n'i- ra pas non l'o- pe- ra n'i- ra pas non l'o
rà o gni co- sa si fa- ra o gni co- sa si fa- ra ogni

Fp

1051



Gelindo.

Mes Dames, ne pourriez-vous expliquer vos raisons sans faire tant de bruit ?

Doralbe.

Ce n'est pas moi qui en fais le plus.

Merline.

Ni moi certainement.

Poliphême.

Vous verrez que c'est moi qui disputais tout seul.

Gelindo.

Eh bien, mon cher Directeur, quand la Cantatrice que vous attendez arrive-t-elle donc?

Poliphême.

Notre Poëte est allé au devant d'elle, et je crois qu'ils ne tarderont pas à se rendre ici.

Merline.

Ne peut-on savoir son nom ?

Poliphême.

Mademoiselle Fleur d'Épine.

Doralbe, *d'un ton méprisant.*

Mademoiselle Fleur d'Epine ! je ne connais pas cela... quel emploi ?

Merline.

Je me flatte que ce n'est pas le mien, car je ne veux point de partageante.

Doralbe.

Ni moi non plus.

Poliphême.

Rassurez-vous, elle est pour le sérieux, le tragique, le tendre.

Merline.

A la bonne heure.

Doralbe, *sèchement.*

Monsieur le Directeur, il me faut de l'argent, s'il vous plaît.

Poliphême.

Comment ? à peine arrivée !

Doralbe.

Quoi ! vous me refusez pour ma première demande ! voilà qui est joli !

Poliphême.

Mais attendez donc que le Spectacle soit ouvert.

Doralbe.

Je n'attendrai rien, et je vous signifie que j'en veux dès aujourd'hui, sans quoi.....

(Elle lui fait une grande révérence et se retire.)

Merline.

Monsieur le Directeur, j'ai la même demande à vous faire, j'ai besoin d'argent dès aujourd'hui, sans quoi..... même jeu que l'autre.

Gelindo.

Je ne veux pas vous prendre à la gorge comme ces Femmes, mais j'ai aussi mes petits besoins, et si demain vous pouviez me faire quelques avances vous m'obligeriez.

(Il se retire en le saluant.)

Poliphême *seul.*

Ah bon dieu, bon dieu ! dans quelle entreprise me suis-je fourré ! moi, simple Amateur ! j'avais bien affaire de vouloir

une Direction!... je crains de ne pouvoir jamais m'en tirer... Je n'ai plus d'argent, et tout le monde m'en demande: que faire... pressons les études tant que nous pourrons, et tâchons de lever le rideau; avec les recettes tout s'arrangera... allons essayer de faire entendre raison, à nos Actrices, de peur qu'elles ne reviennent me faire quelque Scène desagréable devant la chanteuse que j'attends.

(Il sort par un côté, les autres entrent par le fond.)

Scene II.

Fleur d'Epine, Brontolon.

(Une Bonne, qui porte un paquet, et un Jockey qui porte un petit chien, et un Perroquet en cage.)

Brontolon.

Ah! ah! je croyais le Directeur ici! en tout cas, asseyez-vous, Madame; je suis chargé de faire les honneurs.

Fleur d'Epine.

J'aurai donc un Logement dans cette maison?

Brontolon.

Sans doute; l'hotel de la Comédie est vaste, et nous y demeurons tous.

Fleur d'Epine.

Cela est comode pour les répétitions. ma Bonne, demandez l'Apartement qui m'est destiné; allez y préparer tout ce qu'il me faut, et vous Gasparin, prenez bien garde que mon petit Chien n'ait froid aux pattes; vous aurez un biscuit pour mon Perroquet.

Brontolon.

Madame me parait d'une grande attention pour les bêtes.

Fleur d'Epine.

Que voulez-vous? c'est mon faible! j'ai perdu dernièrement un petit singe qui était bien la plus jolie chose du monde; j'en ai été inconsolable huit grands jours, et j'ai refusé de jouer tout ce tems.

Brontolon.

Oh! rien de plus naturel; une pareille perte porte au cœur.

Fleur d'Epine.

Mais je vois que je ne serai pas ici la seule à aimer les bêtes, voila un oiseau dans cette cage!

Brontolon.

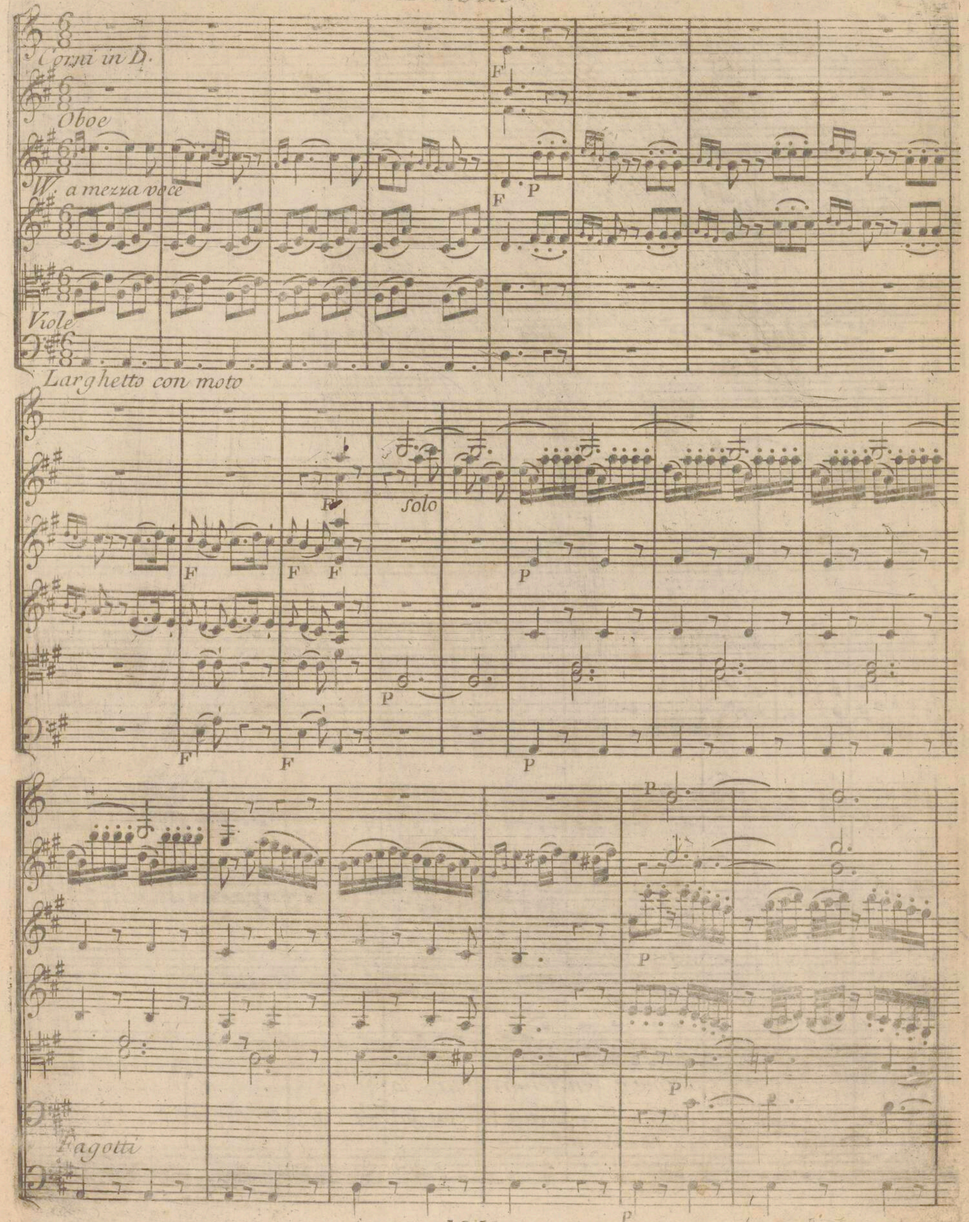
C'est un Rossignol qui chante même assez bien.

Fleur d'Epine.

Paix, paix il me semble qu'il veut faire entendre son ramage!

(Elle s'aproche de la cage pendant la ritournelle.)

Duo.



col b.

col b.

F

F

F P

col b.

Fleur d'Epine.

Jaime a t'en-tendre Phi - lo-melle
Sen - - - ti senti l'au-gel - li - no

F

P

Solo

chante Philo-melle Philo melle.
senti l'augel - lino l'augel - lino

com-
oh!

P

col b.

me el - - - le chante! sa voix si bel - le des chan
co - - - me can - ta in sul mat - ti - - no co - - - me

B.U.

P P P

teurs est le mo-dè-le le mo dèle el- le ins-pi-re a-
canta in sul mat-tino in sul ma tino già da segni

col b.

mour fi-delle elle in-spire amour fi-delle par ses doux gazouille-mens pas ses
di di letto già da segni di di-letto col pia-ce vole, tril-lar col pia-

F P poco f

tr Brontolon. P

doux gazouille-mens qu'ils sont tendres ses ac-cens! si cet oiseau dans sa cage
ce vo-le tril-lar col pia-ce vo-le tril-lar se le bestie nel ve-derti

F P

P F F

1. a la
2. a la
col b.

par son chant vous fait hom-mage vous fait ho-mage vous fait hom-mage
si son poste in al-le-gria in al-le-gria in al-le-gria

P F

Fleur d'Epine.

c'est pour vous l'heureux pré - sage de ceux que vous rece - vrez lorsqu'i - civous chante - rez
li - pa - ti ti gio - ja mia che grau chiasso sanno far che gran chiasso sanno far

j'en ac - cep - te le pré - - sa - ge dou - ce pré - sa - ge pour mon suc - ces oui j'en ac -
che pia - ce - re che con - - ten - to che bel gus - to e ques - to qua oh che pia -

oui ma chè - re mon suf - - fra - ge vous pré - sa - ge un grand suc - ces croyez ma
che pia - ce - re che con - - ten - to che bel gus - to e ques - to qua oh che pia -

col b.

cepte le doux pré - sage j'ose at - tendre un grand suc - ces oui j'en ac - cepte le doux pré -
cere ah che con - tento che bel gusto é ques - to qua oh che pia - cere oh che con -

chere que mon suf - fra - ge vous pré - sage un grand suc - ces croyez ma chere que mon suf -
cere ah che con - tento che bel gusto é ques - to qua oh che pia - ce - re oh che con -

col b.

sage j'ose at - tendre un grand suc - ces d'après vous je m'en pro - mets à vous la tua
tento che bel gusto - é ques - to qua che bel gusto - é ques - to qua

frage vous pre - sage un grand suc - ces un très grand je vous pro - mets
tento che bel gusto - é ques - to qua che bel gusto - é ques - to qua

All.o Giusto

seul si je sais plaire — je de vrai tous mes suc cès
mi sa mio ca - rino — mi do - vra re care o - nor

P — F

F

je de - vrai — je de
mi do vra — mi do

F

FF — P

vrai tous mes suc cès je de - vrai tous mes suc cès — vos beaux yeux sauront ma chère
vra - re - care o - nor mi do vra - re care o - nor — del mio fia cco chi tar rino

Brontolon

FF — P

m'inspi- rer des vers par faits, — m'inspi- rer
sei- la corda mia mi glior — sei la cor

F — P

Fleur d'Epine

m'inspi- rer des vers par- faits Ah! dé- j'a je crois en-
da sei la corda mia mi glior jo già sento vi- ta

F — P

tendre mille mains qui vont bat tant mille mains qui vont bat- tant aux bra vor il faut tout
mia de gli ap - plausi il gran fu- ror dogli ap plausi il gran fu- ror di sehio f'on la batte

Bron

Fagotti

Fleur d'Epine

tendre même dès en paraissant même dès en paraissant.
ria il fra casso sento an cor il fra casso sento an-cor
c'est a la muse sa col-la ser-vi-da lua

Fagotti Oboë

vante qu'on aura droit d'applau-dir Fagotti
musa la comedi-a m'alle stelle
c'est a l'Ac trice char-mante qu'on aura droit d'applau-dir.
colle tue sem-bian-te bel-le fa-na-tis-mo qua sa-ra

qu'il est juste qu'il est jus-te d'applau-dir bon Po-ë-te
fa-na-tismo fa-na-tis-ma qua fa-ra mio ca-riño
canta triceaussi par-
del mio fiacco chi-tar-

col-b.

bon Po-ete ah! dé-ja je crois en tenare mille
vi-ta mia degli ap-plausi vi-ta mia zo già
faite tout ce-lu doit reus-sir
rino voi la corda mia mi-glior

mains qui vont bat- tant
sento il gran fu- - ror

aux bra vos il faut s'at- tendre même dès en paras- sant en paras-
di schiac son la bat- te- - ri - a il fra cass o sento an- - cor io sento an-

cres.

sant en pa rais- sant
cor io sento an- cor

oui j'en ac- cepte le doux pré- sage oui j'ose at-
oh chepia ce - re che bel con- tento oh che bel

oui ouima chère je vous pré sage oui vous pré-
oh chepia - ce - re che bel con- tento oh che bel

tendre de grands suc- cès quel doux pré- sage c'est le gage du suc-
gus to ch'e ques - to quà che bel pia - cere che bel gus to e ques to

sage de grands suc- cès ma chère ma chere ma chere je vs pré sage de grands suc-
gus - to ch'e ques - to quà che gus to che gus to che gus to che bel pia cere e ques to

col b.

ces quel doux pré- sage c'est le gage du suc- cès quel doux pré-
quà che bel pia - ce re che bel gus to e ques - te quà che bel pia-

ces ma chère ma chère ma chère je vous pré sage de grands suc- cès c'est un pré-
quà che gus to che gus to che gus to che bel pia cere e ques - to quà che bel pia

cres. F p cres.

cres.

sage votre suf- frage m'est le gage du suc- ces quel doux pre- sage votre suf-
cere che bel con- ten- to che bel giusto é questo qua che bel pia cere che bel con-

sage que mon suf- fra- ge c'est le ga- ge du suc- ces c'est un pre- sage que mon suf-
cere che bel con- ten- to che bel giusto é questo qua che bel pia cere che bel con-

cres. F P cres.

F F

fra- ge m'est le gage du suc- ces c'est le gage c'est le gage du suc- ces c'est le
ten- to che bel giusto é questo qua che bel giusto che bel giusto é questo qua che bel

fra- ge c'est le
ten- to che bel

F FF

ga- ge du suc ces d'apres vous je m'en pro- mets je m'en pro mets je m'en pro-
giusto é questo qua'e che bel giusto é ques - to qua' é questo qua' é questo

et plus d'un je vous pro- mets je vous pro- mets je vous pro-
che bel giusto é ques - to qua' é questo qua' é questo

col b

mets je m'en pro- mets .
qua' é ques - to qua' .

mets je vous pro- mets .
qua' é ques - to qua' .

Fleur d'Epine.

Dites moi un peu, mon cher Poëte, avez-vous eu soin de me faire un grand Rôle pour mon début dans cette Ville?

Brontolon.

Oh! ma chère, pour vous servir à souhait, j'ai mis sans dessus dessous tout le mont Parnasse.

Fleur d'Epine.

C'est fort bien fait, car je vous avertis entre nous que je ne me chargerais pas d'un Rôle faible.

Scene III.

Poliphême, Brontolon, Fleur d'Epine.

Poliphême.

Soyez la bien arrivée, Madame.

Brontolon.

Voilà notre aimable Directeur.

Fleur d'Epine.

Monsieur je vous salue.

Poliphême, *bas à Brontolon.*

Mon ami cette Femme est charmante, je la trouve fort à mon gré.

Brontolon.

Et moi aussi mon ami. (haut) *Je vous laisse ensemble, je vais terminer une Scène.* (il sort.)

Poliphême.

Maintenant Madame que j'ai le plaisir de vous voir, je me crois à peu près sûr que notre troupe réussira dans cette Ville.

Fleur d'Epine.

Trop honnête, Monsieur. Mais dites-moi qu'est-ce qui plaît davantage ici, de la figure du jeu ou de la voix?

Poliphême.

L'on exige tout cela à présent, et heureusement, Madame, vous paraissez dans le cas de satisfaire également sur tous ces points: mais cependant, je dois vous dire que, généralement dans cette Ville, ce que l'on préfère le plus, c'est la voix.

Fleur d'Epine.

Il est juste qu'en attendant que je sois en Scène, je vous fasse connaître la mienne.

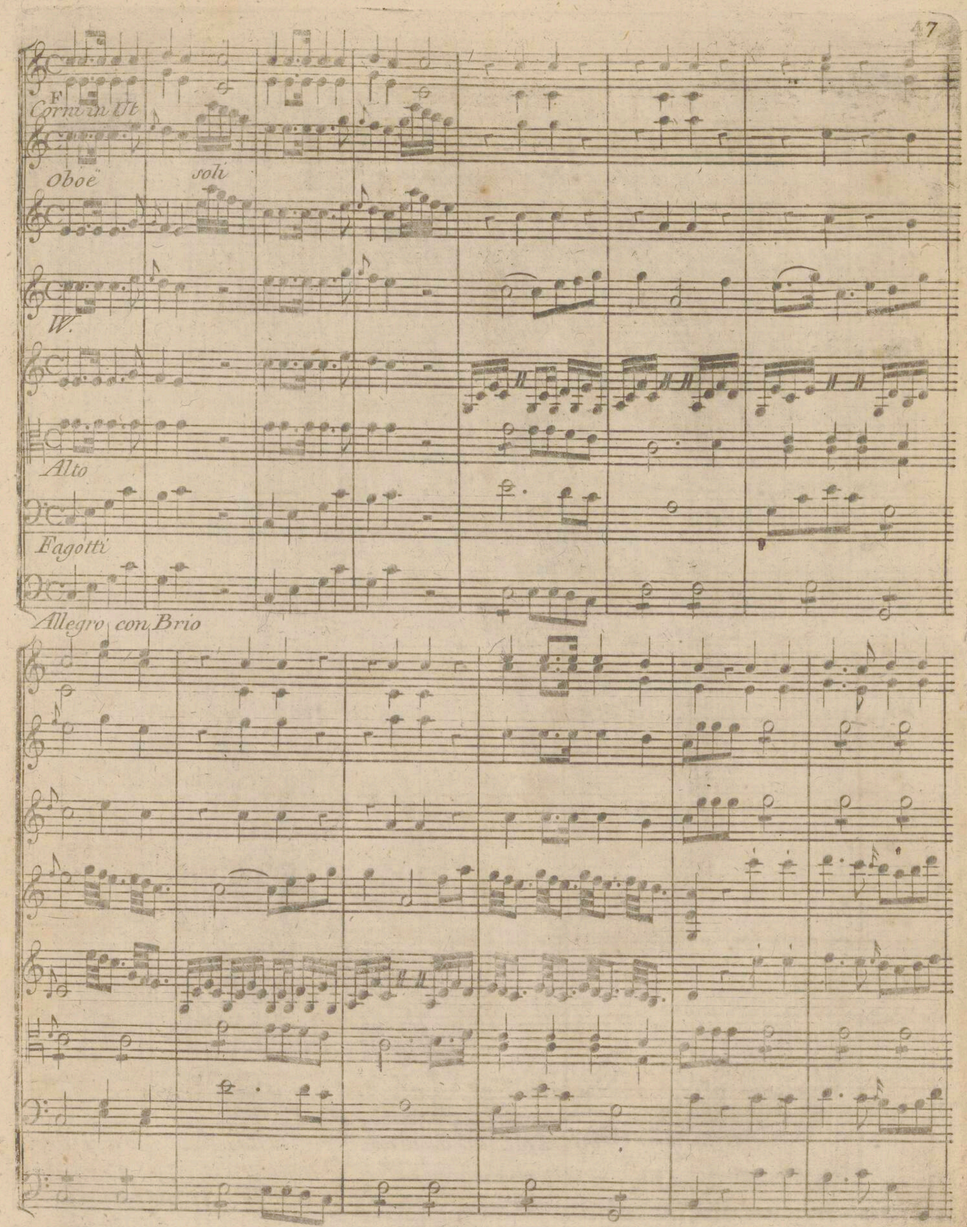
Poliphême.

Je n'osais vous le demander, mais j'en serai ravi.

Fleur d'Epine.

Je me rappelle un morceau qui m'a fait quelque honneur.

Arielle.



PP

PP

PP

P

soli

col b.

F

F

P

F

P

F

P

F

P

F

Fleur d'Epine.

Qua cherche la sa-gesse où règne la tendresse pré-tend que dans l'ivresse l'on

Chia ritro-var as-pira pru den vain core a-mante do mandi a chi de-li-ra quel

F

P

F

F

P

F

F

P

F

mar-che fermement pré-tend que dans l'ivresse l'on marche fermement.

sen-no che per de do-mandia chi de-li-ra nel sen-no che per dè

F

F

P

F

qu'dit je vous a-dore près d'un ob-jet char-mant s'il

chi risealdar si sente ai-rai d'un bel sem-biante o

P

F

F P

P

P

Viol b.

resle sage en-core n'est pas encore a-mant. n'est pas n'est pas n'est pas - - -
più non è pru-dente o a manteancor non è non è non è o a-man - - - - -

P

F P F P F P F F P F P F P F

col b. col b.

P F P F P F P F P F

F P

col b.

P F P

F P

F

- - - n'est pas encore a-mant qui dit je vous a-dore près
- - - - - te an-cor-non è chi ri seal dai ri sente ai-

F

F

unis

col b.

d'un objet charmant près d'un objet charmant s'il reste sage encore s'il reste
rà d'un bel sembiante ài rai d'un bel sembiante o più non è prudente o più non

F P

F

F

P

P

unis

col b.

col b.

F

sage encore n'est pas n'est pas encore à - - - mant n'est pas n'est - - -
è prudente o a - mante an cor non è o a - man - - -

col b.

pas encor a - mant
te au cor non è

P

P

P

qui cherche la sagesse où règne la tendresse
chia ri trovaras - pira pru denza ancore a -

dresse pré- tend que dans l'i- vresse l'on marche ferme- ment.
mante do mandi a cha de- li- ra quel sen- no che per- dè

qui dit je vous a- dore près d'un objet char mant s'il reste sage en-
chi riscal- dar si sente ai raï d'un bel sem biante ò più non è, pru-

core n'est pas encor a- mant n'est pas n'est pas n'est pas - - - - - - -
dente a- mante ancor non è non è non è o a man - - - - - - - - -

P

Viol.

soli

F

F

PP

- - - pas en cor a - mant qui dit je vous a - do - reyrés
- - - te au cor non è chi ris caldar si sen - te ai -

F

P

soli

F

Viol.

d'un objet char - mant près d'un objet char - mant s'il reste sage en - çore s'il
rei d'un bel sem - biante d'un bel sem - blan - te e più non è pru - dente o

reste sage en- core, non n'est pas
più non è pru- dente o a- man

en core a- mant.
te an- cor non è.

col b.

tasto

Poliphême.

A merveille!

Fleur d'Epine.

Ne trouvez-vous pas que cet air va assez bien à ma voix?

Poliphême.

Sans doute.

Fleur d'Epine.

Je voudrais en avoir un de ce genre, je vous prirai de me recommander au Compositeur de la Musique.

Poliphême.

Je n'y manquerai pas.

Fleur d'Epine.

Comment s'appelle-t-il? peut-être que je le connais.

Poliphême.

C'est notre maître d'orchestre, il Signor Gelindo.

Fleur d'Epine, surprise.

Ah tant-pis!

Poliphême.

Comment tant-pis? et pourquoi! il a du talent.

Fleur d'Epine.
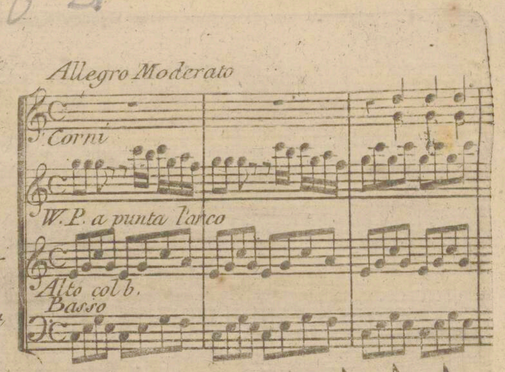
Je vous dirai en confidence que j'ai déjà

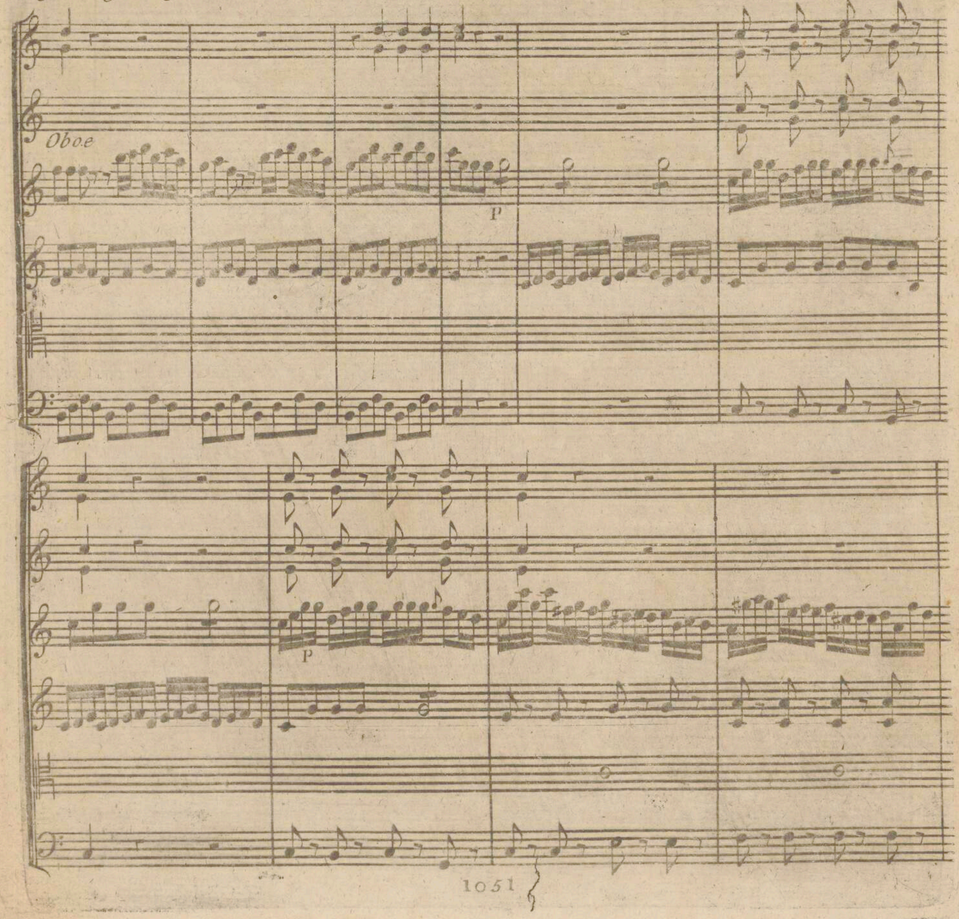
N° 4

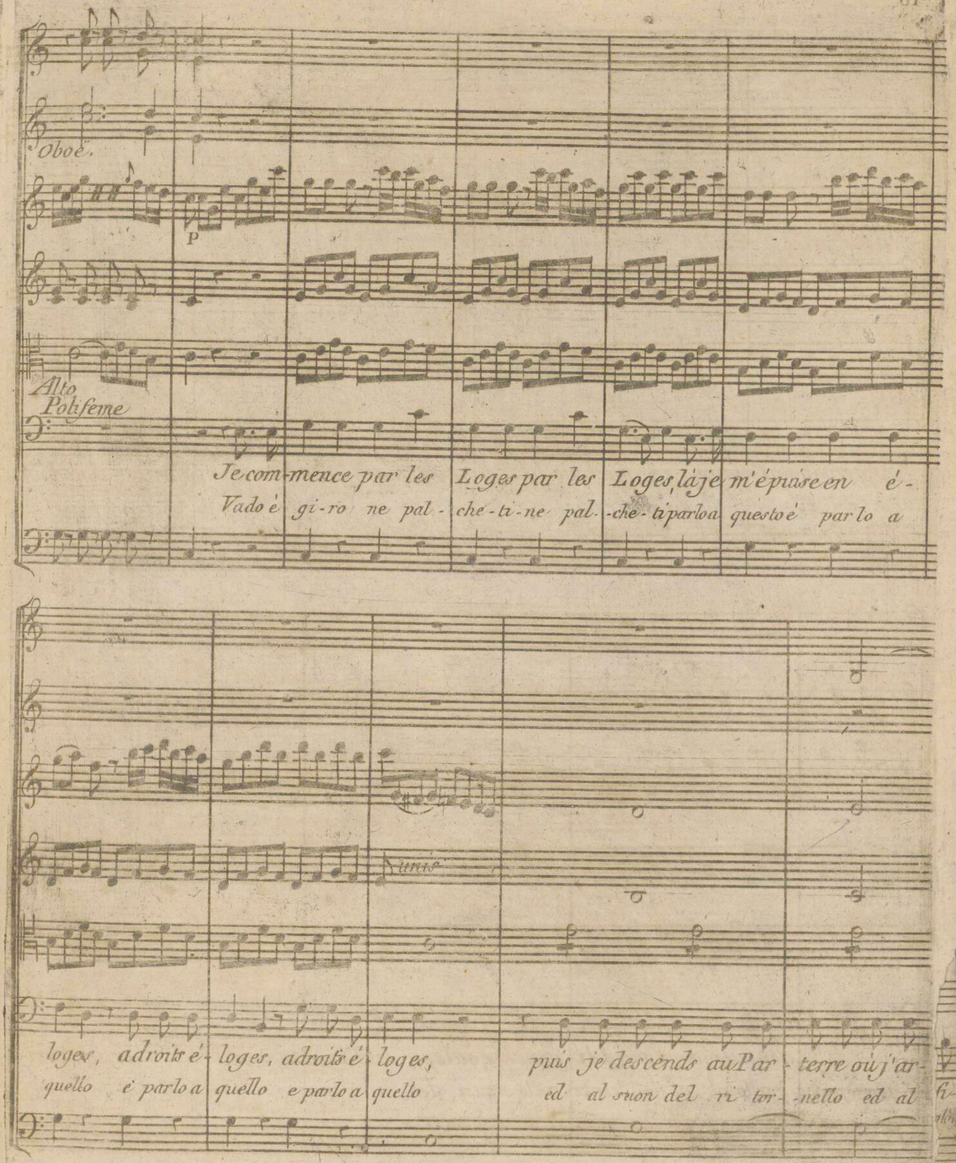
été en troupe avec lui, qu'il étoit amoureux de moi, et que, par jalousie il me fit tomber tout-à-plat.

Poliphême.

Oh! ne craignez pas cela ici: je vous promets que j'y mettrai bon ordre. nous savons les moyens de combattre les mauvaises volontés, je vais vous dire comment je me conduirai le jour de votre début, et jugez si je m'y entends.







range votre af- faire avec quelque bons a- mis quand l'Ouverture com- mence soudain
suon del ri - tor nello grausi l'enzio si fi- - rà gi - ro giro ne pal chet-ti par - lo a

avec dili- gence soudain avec dili gence je galope au Para - dis quand l'Ouverture com-
questo parlo a quello ed al suon del ritor nelle grausi lenzio si fa- rà ed al suon del ri - tor

mence je galope au Para - dis et j'y fais faire si- lence grand si lence au Par a - dis!
nello gran si len - zio si fa- rà ed al suon del ritor - nello gran si len - zio si fa- rà

Cors.
Oboe

vient en fin la ri - tour- nelle vient en fin la ri - tour- nelle
a can - tar tu poi co minci come nu fle- bil u - si - gnuolo

Alto.

c'est la Chanteuse nou- velle tout le monde applaudi- ra et ma cabale fi-
è la gente as - tuola as tuola bravo bravo li - di- ra e la gente astuola

delle et ma cabale fi- delle en voyant son falba- la bravo bravo s'écrie ra bravo bravo s'écrie

stuolo è la gente a stuolo a stuolo bravo bravo ti di rà bravo bravo ti di rà bravo bravo ti di

F

ra. moi je dis avec a dresse Messieurs c'est une jeu nesse sans ma

rà da metà o si ri pi- glia Mici- gno- ri la sen- tite è una

sotto voce

P

-lice sans fi- nesse sans ma- li- ce sans fi- nesse qui manque de hardi- esse que ce-

buona buona siglia ma chè buona buona siglia la sen- ti- te la sen- ti- te è una

-la vous in- té- res- se quelques marques de bon- té vaincront sa ti- mi- di-

buona buona fi- glia non sa l'aequa intor- bi- dar non sa l'aequa intor bi-

Cors

té vaincront sa timidi- té de sifler s'il prend en- vi- e

dar nè- sa l'aequa intor bi dar se poi sentir zer li- net- te

de sifler s'il prend en - vi - e aussi-tôt moi je m'é crie Messieurs
ché ti faccia no i fis chietti ché ti facciano i fis chietti c'é la

c'est par jalou-sie l'on a sifflé sans ra-son s'il le sifflet recom-mence soudain la garde s'a-
spada ed il bas-tone ché a do-ve-re li fas-tar cé la spada ed il bas-tone cé la spada ed il bas-

col b.

vance et vous le mene en pri-son. si le sifflet recom-mence l'on vous le mene en pri-son.
tone chea do-vere li fa-star c'é la spada ed il bas-to-ne chea do-ve-re li fas-star

à part.

soyez tranquille ma chère croyez que tout ira bien. el-le
statti al-le gra ma ca-ri-na che vogliamo giu bi-lar manô

P pp

ne se doute guére que je crains qu'il n'en soit rien qu'il est même assez pro-bable que n'é-
sà la pove-rina che se l'o-pe-rà va giù si di-sà poi la mat-tina si di-

tant pas soute- nable l'entreprise soit au Diable soit au Diable soit au Diable et le Directeur aus-
rà poi la mat- tina l'impresario l'impre- sario l'impresario l'impre sario l'impre sario nè c'è

cres.

si car tout doit finir ain- si finir ain- si finir ain- si
più l'impre- sa- rio nò c'è più nò, nò, c'è più nò nò c'è più

je commence par les Loges la je m'épuise en é- loges la je m'épuise en é- loges pour vous
vado è gi- ro ne pal chietti parlo a questo parlo a quello ed al suon del rior- nello gran si-

Alto

gagner les es- prits quand l'Ouverture com- mence soudain avec di- li- gence je galope au Para-
lenzio si fa- rà ed al suon del ri- tor- nello gran si- lenzio gran si- lenzio gran si lenzio si fa

Violoncelle.

dis vient enfin la ritour- nelle, vient enfin la ritour nelle c'est la chanteuse, nou- velle et ma
rà a cantar tu poi co- minei come un sibile u- si- gnuolo è la gente as tuolo as tuolo è la

cabale fi- delle en voyant son fal ba- la bravo bravo s'écrie- ra bravo bravo s'écrie- ra.
gente as two bas- tuelo bravo bra- vo ti di- rà bravo bravo ti di- rà bravo bravo ti di- rà

Alto col v.ne

de sifler s'il prenden- vi- e
se poi sento i zerbi- netti

de sifler s'il prend en- chetti facciano i fis-

vi- e
chetti

aussi tôt moi je m'é- crie Messieurs c'est par jalou- sie l'on a sifle sans rai-
ché ti facciano i fis- chietti c'è la spada ed il bas- tone che a dovere li fa

Alto col b

= son si le sifflet recom- mence soudain la garde s'a- vance et vous le mene en pri-
star c'è la spada ed il bas- tone ché a dove- re ché a do- vere ché a dovere li fa

son soudain la garde s'a-
star ché a do- ve- re ché a do-

vance et vous le mene en pri- son.
vere ché a do- vere li fa star

soyez tranquille ma chère
stii tii allegra mia ca- ri- na

croyez que tout ira bien soyez tranquille ma chère ma très chère ma très chère croyez
ché vogliamo ancor bi- lar stii tii allegra mia Ca- rina ché vogliamo che vogliamo ché vog-

p

à part

que tout ira bien croyez moi tout ira bien et le ne se doute guère que je crains qu'il n'en soit
liamo giubi- lar che vo gliamo giubi- lar manon sà la pove ri- na chè sè l'o- pe- ra và

p

ten.

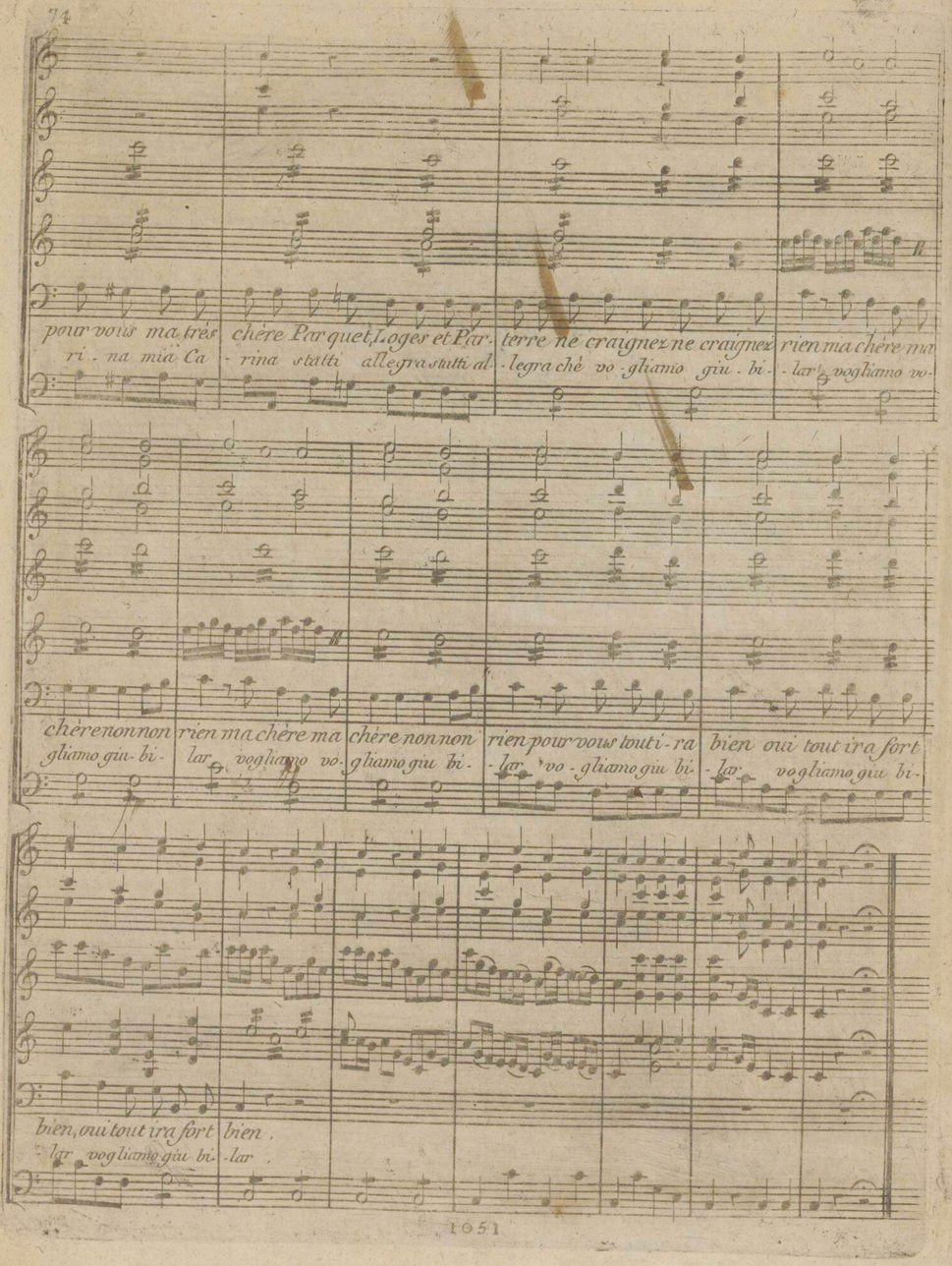
rien qu'il est même assez pro- bable que n'étant pas soute- nable l'entreprise soit au Diable soit au
giù si di- rà poi la mat- tina si di- rà poi la mat- tina l'impresario l'impre- sario l'impre-

Diable soit au sario l'impre- Diable que l'entreprise s'enaille au sario A- vete vedu- to l'impre- Diable et le sario l'impre Directeur aus- si sario non c'è più

P

ce- la doit si- nir ain- si soyez tranquille ma chere croyez moi tout ira bien j'aurai
l'impre- sario non c'è più tutti allegra mia Ca- rina chè vogliamo giù bi- lar statti

soin de votre af faire j'aurai pour vous le plus terre ne craignez ne craignez rien j'aurai
allegra mia Ca- rina chè vogliamo che vo- gliamo che vo- gliamo giù bi- lar mia Ca



SCENE IV.

Gelindo, Fleur d'Epine, Polifême.

Gelindo.

Je viens faire ma révérence à la nouvelle Cantatrice..... Que vois-je? c'est vous Madame Coribanti!

Fleur d'Epine.
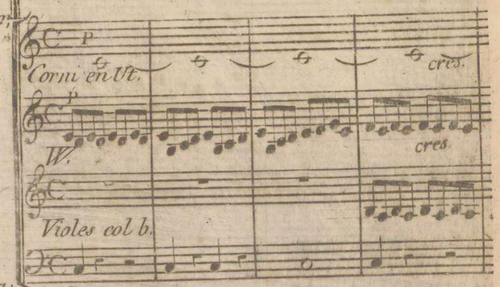
C'est moi même, que la mauvaise réputation que vous m'aviez faite a obligée de prendre le nom de Fleur d'Epine pour trouver un engagement. Mais Monsieur le Maître de Musique, je prendrai mes précautions pour me mettre ici à l'abri de vos méchancetés. mon cher Directeur, donnez-moi la main et conduisez-moi à mon apartement.

Polifême.

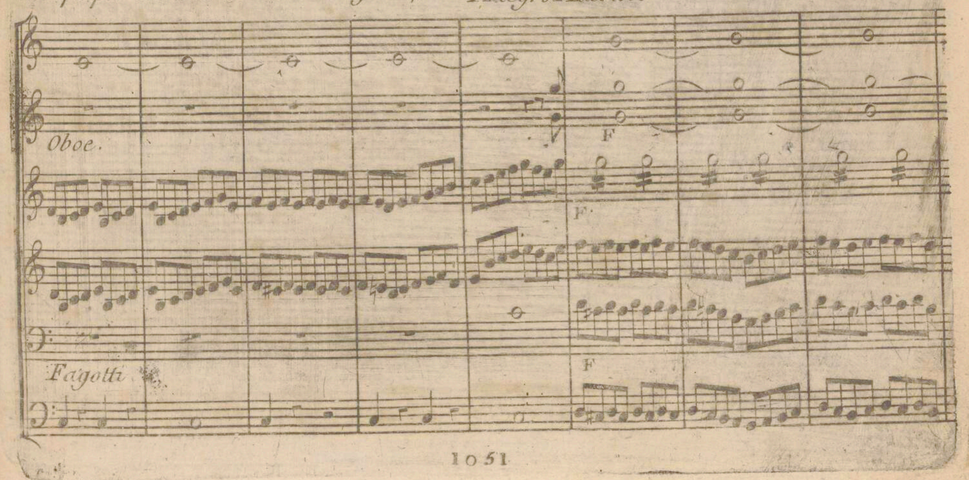
Très-volontiers Madame. (à sa Sortie.

Gelindo, seul.

Je ne m'attendais guères à revoir ici cette Femme qui a toujours fait mon tourment, j'ai été trompé par elle d'une maniere sanglante, voilà l'instant de m'en venger, je veux qu'elle soit tellement sifflée, qu'elle se trouve encore obligée de changer de nom. Ah! Mesdames les Actrices, je vous aprendrai à vous jouer d'un homme à talent; trompez des Marquis, des Présidens, même des Princes, tant que vous voudrez, à la bonne heure, c'est le jeu, mais nous d'où dépend votre réputation..... cela ne sera pas impunément..... Je n'ai pas l'air méchant, mais quand une fois je m'y mets, rien ne me retient plus, et je peux vraiment bien m'apliquer cette comparaison du torrent que j'ai mise en Musique pour l'Opera nouveau.



Allegro Maestoso



ici il y a une Transposition de pages

FF

FF

F

FF

PP

F

é e

spezza

l'onde l'onde irri te irrité e s'étend de tous côtés les

vo-la vo-la di sol co in sol co del pal li do bi sol co del

F

P

cres.

F P F P F P F P

champs sont dévas tés les champs sont dévas tés

pal li do bi folco la speme a de vas tar

P cres.

PP

P

ment et sans bruit leur insen si ble pente par une

ni te spon de vol ge le pla eid' onde vol ge le

F

F P F P

cour se lente jusqu'à la Mer les conduit la Digue est empor

pla eid' onde va ma es to so al mar se lar gi ne poi

F P F P

Allo

Gelindo — D'un tor - rent — les Eaux cap - ti - ves — les

Fleu - - me — che corre al - te - ro — che

caux cap - - tives — vont coulant le long des rives — tout douce-

corre al - tero — fra le mu - - mi - - te monde — fra le mu-

- - - - - - sont dé - vas - tés sont dé vas - tés de tous cô -

a de vas - tar a de vas - tar a de - vas -

tés sont dé - vas tés.

tar a - de - vas tar.

d'un tor-rent les eaux cap-ti-ves
fin- - me che corre alte-ro

F P

s'suivent leurs rives tout doucement et sans bruit leur susen-
che corre al- -tero fra le mu-ni-te spon-de vol-ge le

F P

col n.1° col n. 2°

mais

col b.

si - ble pente par une cour - se lente jusqua la mer les conduit.
pla - cid' onde vol - ge le pla - cid' onde va maes - to - so al mar

F P

P P P

col b.

la digue est empor- -té-e londe londe irri- té-e irri-té- e s'é-tend de tous co-
se largi-ne poi spezza vo-la vo-la di sol co in sol co del pal- li- do bi-

F F

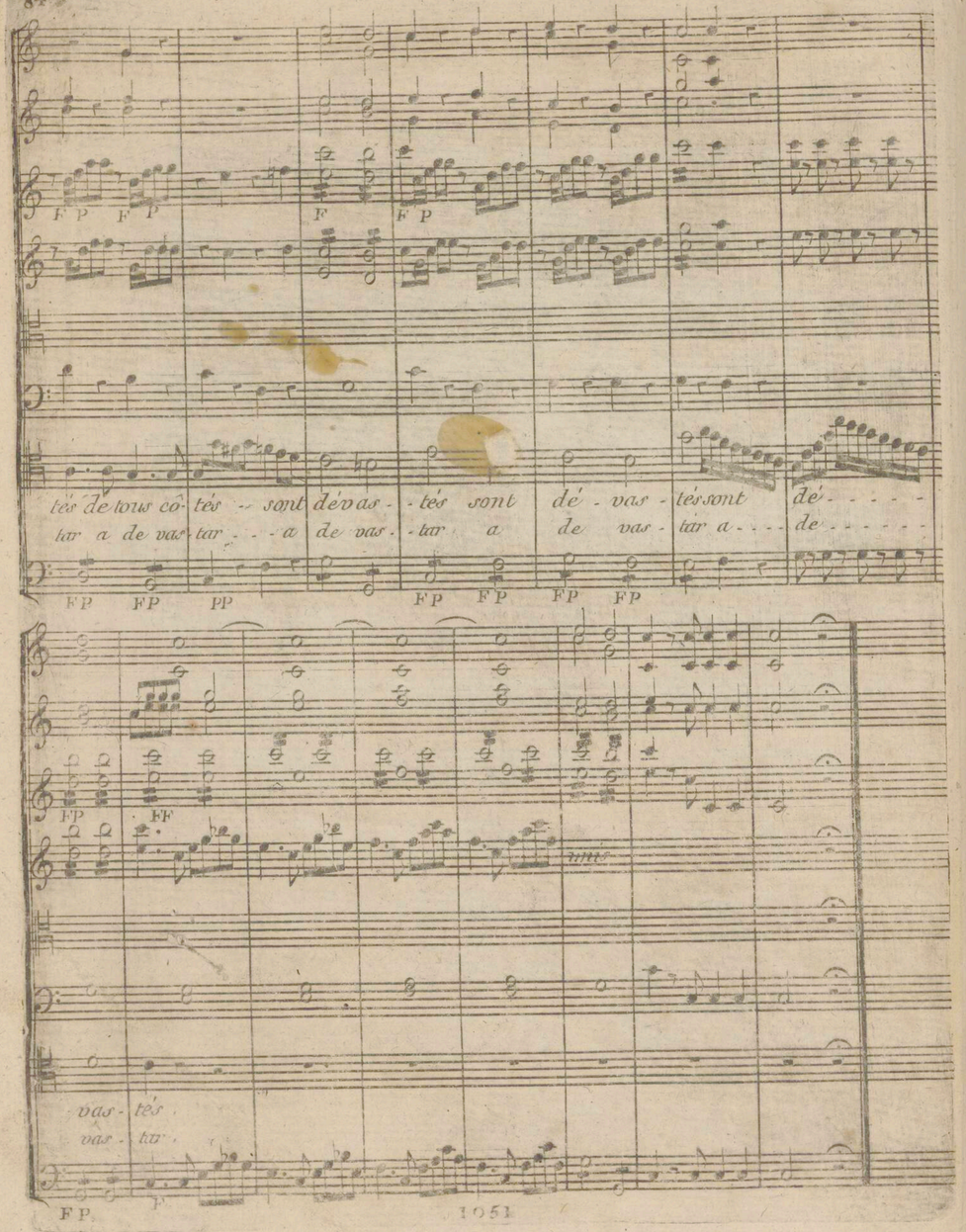
tés les prés, les champs sont dévas-tés - - sont dévas-tés. les eaux s'en
fol-co la speme la speme a de vas-tar - - - a devas-tar fiu - me

vent coulant captives le long des ri-ves la digue est empor
fiu - me che corre al tero che corre al - te - ro se largi - ne poi

cres.

ée la digue est empor-tée, empor-té - e soudain l'onde
spezza se largi-ne pois pezza vo-la vo-la di sol-co in

-té - e s'étend de tous côtés les Prés, les champs sont dévas-
sol-co di sol-co in sol-co del pal-li do in fol-co la speme la spe me a de vas



Scene V.

Gelindo, Merline.

Merline.

Je viens d'entrevoir la nouvelle Actrice; mais je la connais! c'est la Corbanti, votre ancienne Maîtresse?

Gelindo.

Justement.

Merline.

A ca Monsieur, point de préférence je vous prie.

Gelindo.

Oh! nous sommes brouillés à couteaux tirés.

Merline.

Si vous vous conduisez bien à mon égard je saurai vous marquer de la reconnaissance.

Gelindo.

Et moi je saurai la mériter.

Scene VI

Brontolon, Merline, Gelindo.

Brontolon.

Est-il permis? ne suis-je pas de trop?

Merline.

Au contraire, vous venez fort à propos, je voulais vous parler au sujet du Rôle que vous me destinez, est-il bien long?

Brontolon.

Assez.

Merline.

Tant pis, je ne peux rester longtems debout.

Gelindo.

Eh bien! il vous fera une Scène de Canapé.

Merline.

Je crains que vous n'ayez pas bien deviné mon genre.

Brontolon.

Je ne le crois pas très difficile à saisir.

Merline.
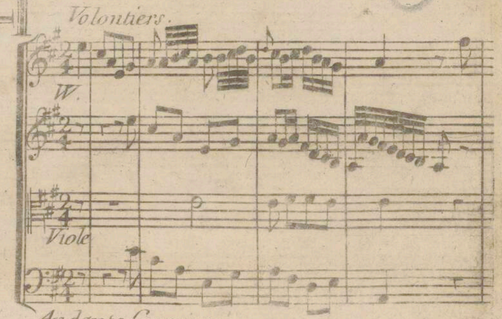
Pardonnez-moi.

Gelindo.

Expliquez-nous le clairement.

Merline.

Volontiers.



Andante Gracioso.

Corni en La.

Flauti

col b.

Alto

Merline.

Mes roles ordi- nai- res ce- sontceux desBer- gères mon cher il faut m'en
Il megliomio sa- rattere ché più mi sta addat- ta- to ché sparsolio re- ci-

Flauti

col b.

sai- re m'en sai- re m'en sai- re j'es- pérey réus- sir j'es pérej'espéreyreus sir je/
ta- to sa pe- te sa- pe- te sa- pe- te voiquaé sa pete sa petevoquaé di

col b.

sais bien contre faire u- ne simple Ber gè- re no- vice en l'art de plai- re
sar la vil- la nella in- nocenti na é semplice in- no- cen- ti nae semplice

je sais presque rougir je sais presque rou- gir je sais presque rougir je sais presque rou-
che ap - pena appena ap - pe - na sa par - lar che ap - pena appena ap - pena sa par

gir mais n'allez pas me faire un rôle trop sé- vère où l'amante en co - lere où l'amante en cô -
lar non mi po - nete af - fatto nel fatto e nell'or goglio perché così m'im brogliò così co - sì m'im

lère maltraitée non amant, ces vertus trop aus - tères ne me conviennent guères ces rôles sont em-
broglio è poi non lo so far non mi - ponete af - fatto nel fasto ò nell' or - goglio per chè così m'im

traires à mon petit ta- lent comme je vous lex- pli- que votre muse écri- ra l'Auteur de la mu-
broglio è poi non loso far co - sì così re - go late vichè qua il ma estro poi fara colla sua

si- que sur vous se règle- ra comme je vous lin- di- que votre muse écri- ra l'Auteur de la mu
musica il pezzo risal- tar fara colla su - a musica il pezzo ri- sal- tar fa - ra colla su-

si- que sur vous se règle- ra sur vous se règle- ra sur vous se règle- ra mes rôles ordi-
a musi- cal pezzo risal- tar il pezzo risal- tar il pezzo risal- tar il meglio mio ca-

fz p

col b.

nai - res ce sont ceux des Ber - geres mon cher il faut m'en fai - re les pere y re - us -
ratte - re ché più mi stradat - ta - to él far la vil - la nel - la m non centina é

Flauti

p

d

sil'
semplice

je sais bien comment faire
farò un risetto a questo

j'adresse avec mis - tere un sourire au Par -
un oeña - tina a quello e in tanto la pla -

p

Cors

terre cela ne manque
te - a cin tanto la pla -

guere de s'en faire applau -
tea applauso mi fa -

dir de s'en faire applau -
ra applauso mi fa -

dir de s'en faire applau
ra applauso mi fa -

Alto

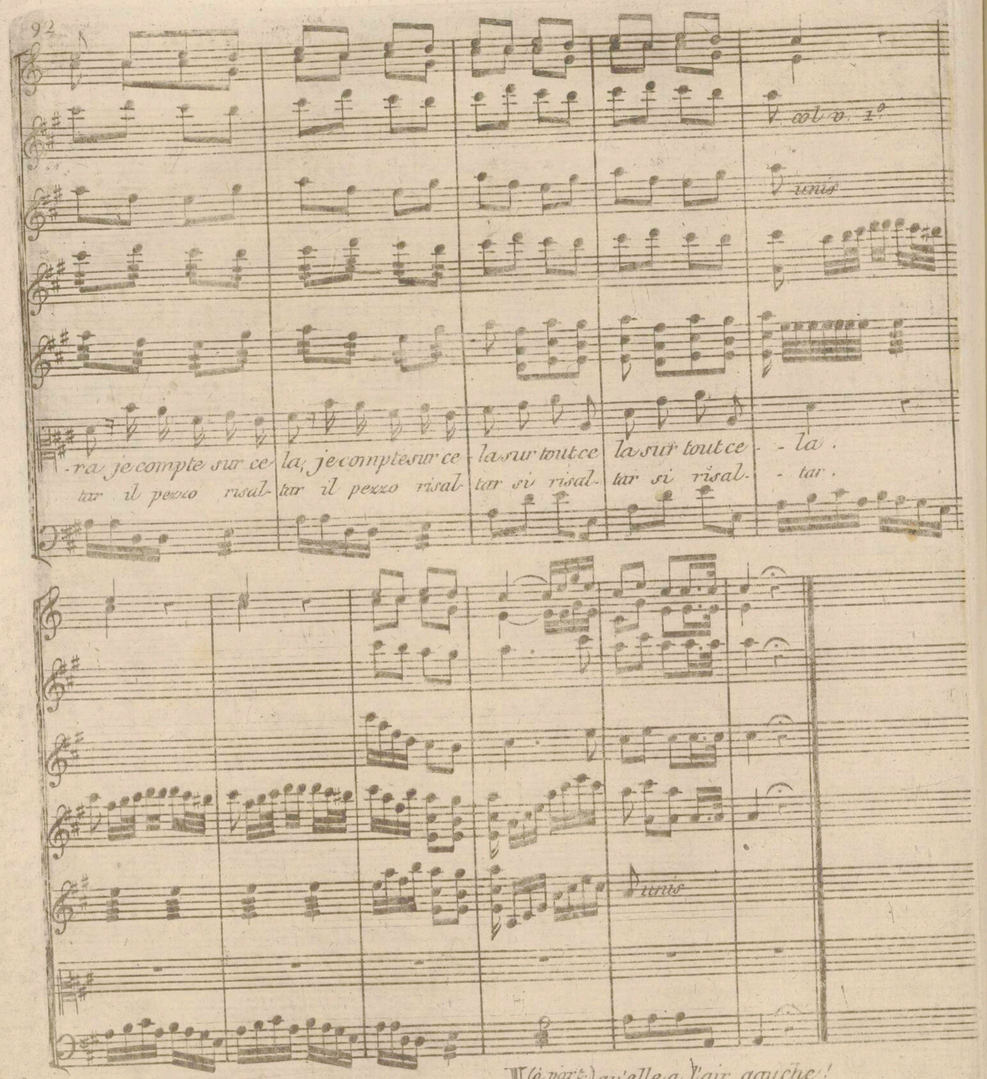
dir
rà

comme je vous l'ex - pli - que votre muse écri -
così vi re - spo - late vi che'l quil ma estro

ra l'Auteur de la Mu - si - que sur vous se regle -
poi farà colla sua musica il pezzo risal -

ra comme je vous l'ex - pli - que votre muse écri -
tar così vi re - spo - late vi che'l quil ma estro

ra l'Auteur de la mu - si - que sur vous se regle -
tar farà colla sua musica il pezzo risal -



Scene VII.

les Précédens, Fleur d'Epine, Polifême.

Fleur d'Epine, *embrassant Merline.*

Bonjour ma charmante Camarade.

(à part.) qu'elle a l'air gauche!

Merline.

Ma belle Dame je suis toute à vous ...

(à part.) qu'elle me déplait!

Polifême.

J'aime à voir l'accueil honnête que se font ces Dames, cela est d'un bon augure pour l'union qui règnera dans la troupe.

Fleur d'Epine.

Il ne tiendra pas à moi que nous ne soyons tous amis.

Merline.

Ni à moi non plus, car je suis bien la meilleure Femme.....

Brontolon.

Mes dames et Messieurs, ne seriez-vous pas d'avis, en attendant que le reste de la troupe soit arrivé, de lire le premier Acte de la Pièce que je compose pour l'ouverture du Spectacle?

Polifême.

Bien dit; ce sera toujours autant de fait. Asseyons-nous; mettez-vous ici, Madame.

(Il place Fleur d'Epine entre lui et le Poëte.)

Merline, *à part.*

Ah! voilà déjà des préférences de la part du Directeur et du Poëte! c'est bon, c'est bon!

Gelindo, *à part.*

Je suis jaloux de ces Messieurs, il me semble qu'ils lui font les yeux doux.

(Il se place avec Merline à la gauche du Poëte, qui est au milieu du Théâtre avec une petite table devant lui et une écritoire.)

Brontolon, *tirant son manuscrit de sa poche.*

Soyons attentifs, s'il vous plaît.

Merline, *elle tire une broderie de sa poche.*

Oui, très-attentifs.

Brontolon, *la regarde et hausse les épaules.*

Cela va vous distraire.

Merline.

Aller toujours, Monsieur; mon attention n'est jamais plus grande que quand mes doigts sont occupés.

Fleur d'Epine.

Voyons d'abord le titre s'il vous plaît.

Brontolon.

Ecoutez et soyez émerveillés! le titre est (il lit) „les criailleries de Pyrrhus à l'encontre „des rigueurs d'Andromaque."

Polifême.

C'est un titre neuf.

Brontolon.

Rien qu'à le voir sur l'affiche cela doit rendre de l'argent. „Scène première..."

Scene VIII.

les Précédens; Doralbe.

Doralbe.

Comment donc? on lit ici la Pièce sans me faire avertir?

Fleur d'Epine.

Madame n'avait qu'à se presser un peu davantage.

Doralbe.

Impossible! j'étais avec la marchande de Modes. Mais puisque je n'étais pas arrivée, il me semble, Monsieur le Directeur, que vous n'auriez pas dû souffrir que l'on commençât.

Polifême.

Cela est vrai, j'ai tort; mille pardons.

Brontolon, *va chercher une chaise pour Doralbe.*)

Ma chère Dame, nous n'en sommes qu'à la première Scène, prenez ce siège et écoutez, vous serez tout aussi avancée que les autres. (il lit) „ Scène première. le Théatre „représente la grande salle d'Audience de „Pyrrhus; à main droite sont les Antres „Cimmériens: .. „

Merline.

Comment? comment? que veut dire Cimmériens?

Brontolon.

Cimmériens est un mot Grec sincopé, qui signifie, Cheminée: c'est là, dit l'histoire, que Pyrrhus avait coutume d'aller se chauffer l'hiver:

Doralbe.

Ah! fort bien! je ne l'aurais pas deviné.

Brontolon.

„ A gauche c'est la Mer ionienne ..... „

Gelindo.

La Mer dans la Salle?

Brontolon.

Oui, Monsieur, c'est une décoration d'invention nouvelle.

Polifême.

Cela doit faire un bon effet.....

Brontolon.

Oui, pour l'œil, et c'est ce qu'il faut à présent. „ Pyrrhus entre à cheval sur un Chameau.

Merline.

Oh! pour celui-là c'est un peut fort! des Antres, la Mer et des Chameaux dans une salle d'Audience!

Brontolon.

Et c'est là le beau ma chère amie, c'est là le beau! mais en grace, ne m'interrompez plus.. enfin Pyrrhus entre.....

Doralbe.

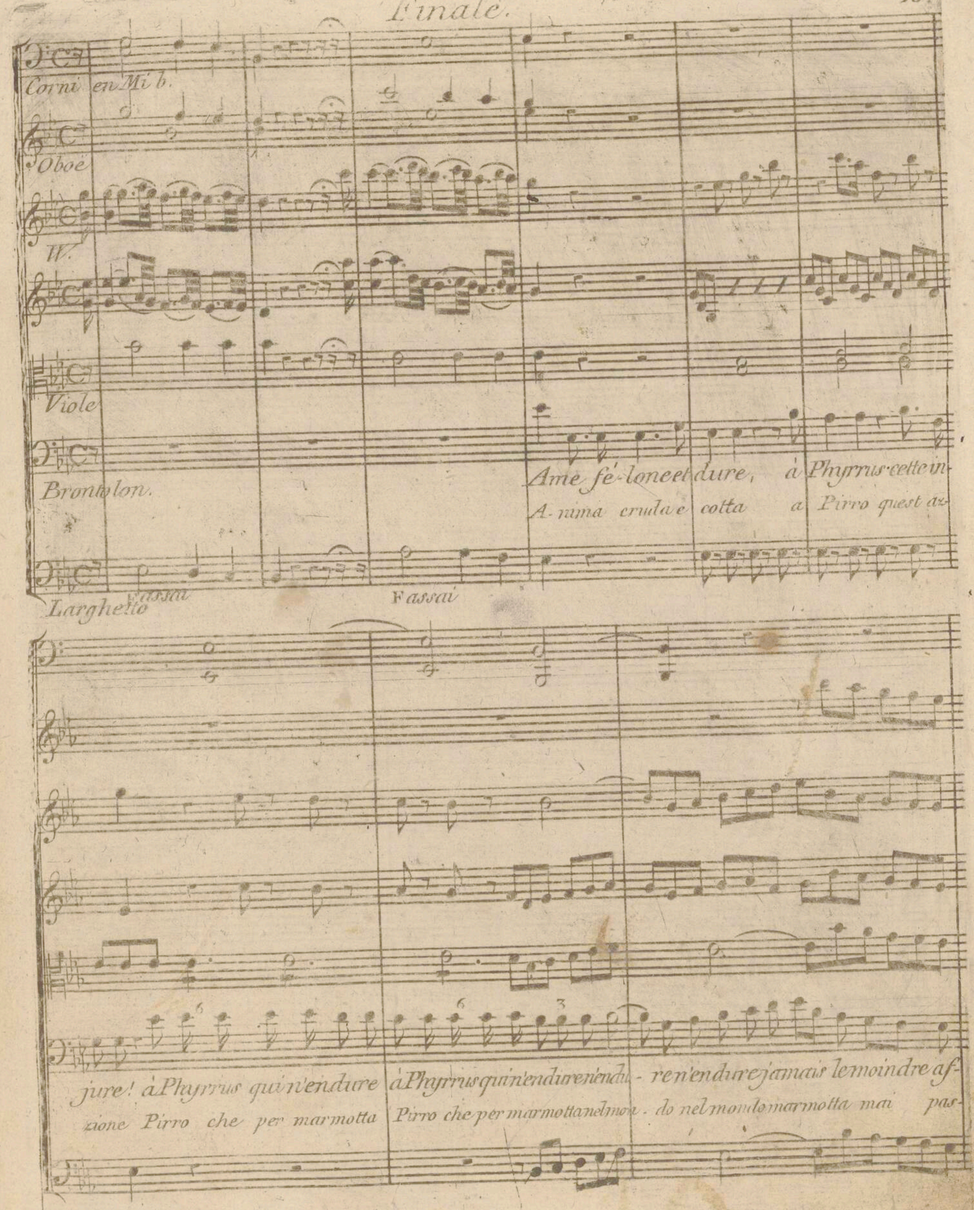
Comment entre-t-il?

Brontolon.

Eh! morbleu! il entre comme on entre; et en voyant de ce côté Andromaque qui se tient là d'un air dedaigneux, il la presse de se rendre à son amour. Celle-ci le repousse rudement, et lui tient même quelques propos outrageans. Pyrrhus s'agite, se passione, se met en colère, enfin il a des crispations. Voici maintenant le commencement de son Ariette; admirez comme elle vient bien à la Scène.

(Il se met à lire, et la Finale comence. Fleur d'Epine et Polifême marquent pendant qu'il lit qu'ils sont pour le Poëte. Merline, Gelindo et Doralbe se montrent contre lui, et, lui tournent souvent le dos, enfin donnent à plusieurs reprises des marques d'ennui.)

Finale.



P F P

col b.

Fleur d'Epi.

c'est bon bravo — fort bon viva — très bon viva

Merline et Doralbe toujours le même chant et les mêmes paroles.

je n'aime pas ce style non non

Gelindo

nò non ci piace af- fatto nò nò

Brontolon

front mille graces so tante grazio — mille graces o-bligato — pour suivons donc o-bli-ga-to

Polifeme

c'est bon bravo — for bon viva — très bon viva

p

il n'a rien de fa- cile non non

nò non ci piace af- fatto nò nè.

Brontolon

s'il vous plait pour suivons donc dunque dirò co- si

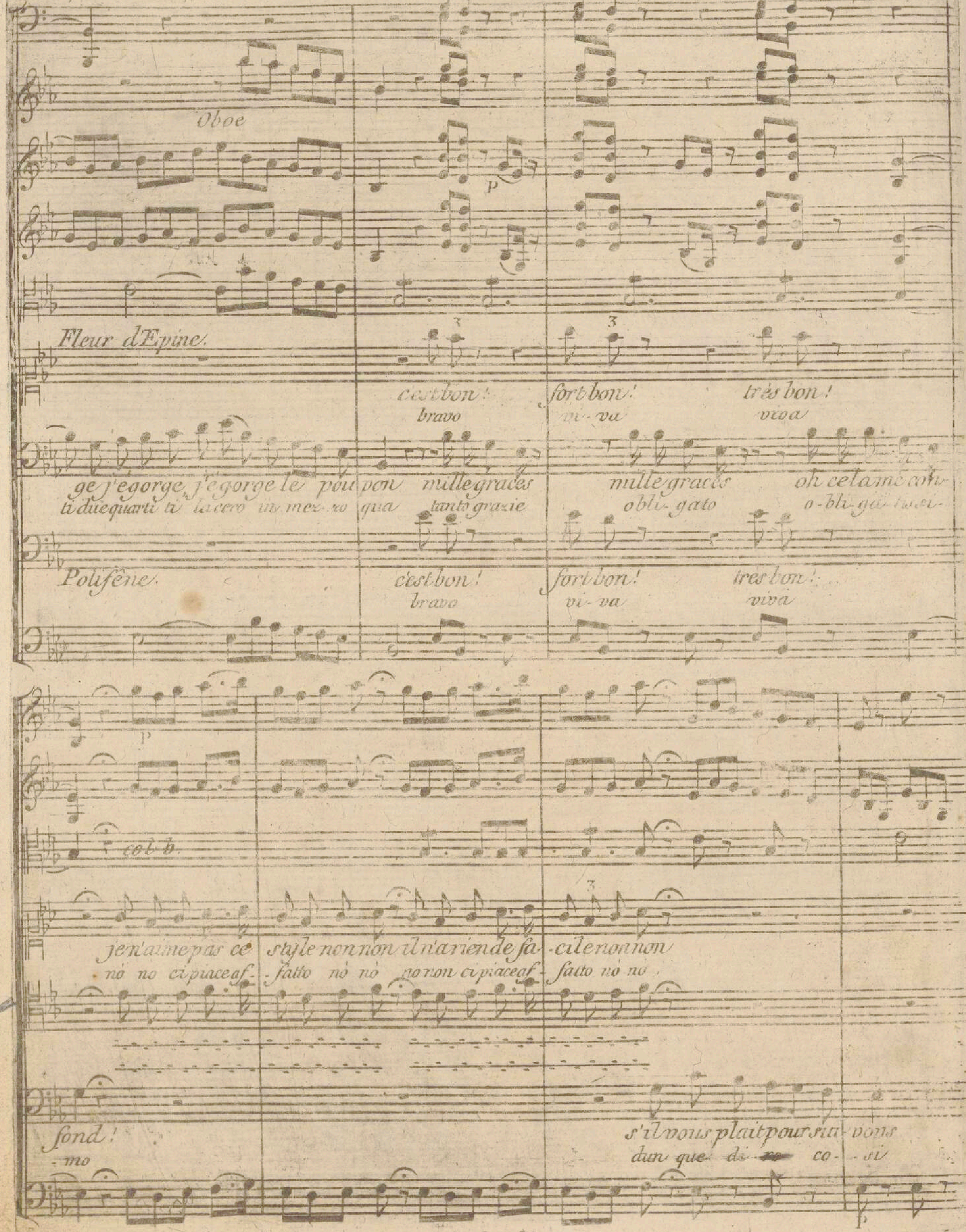
Andromaque trop

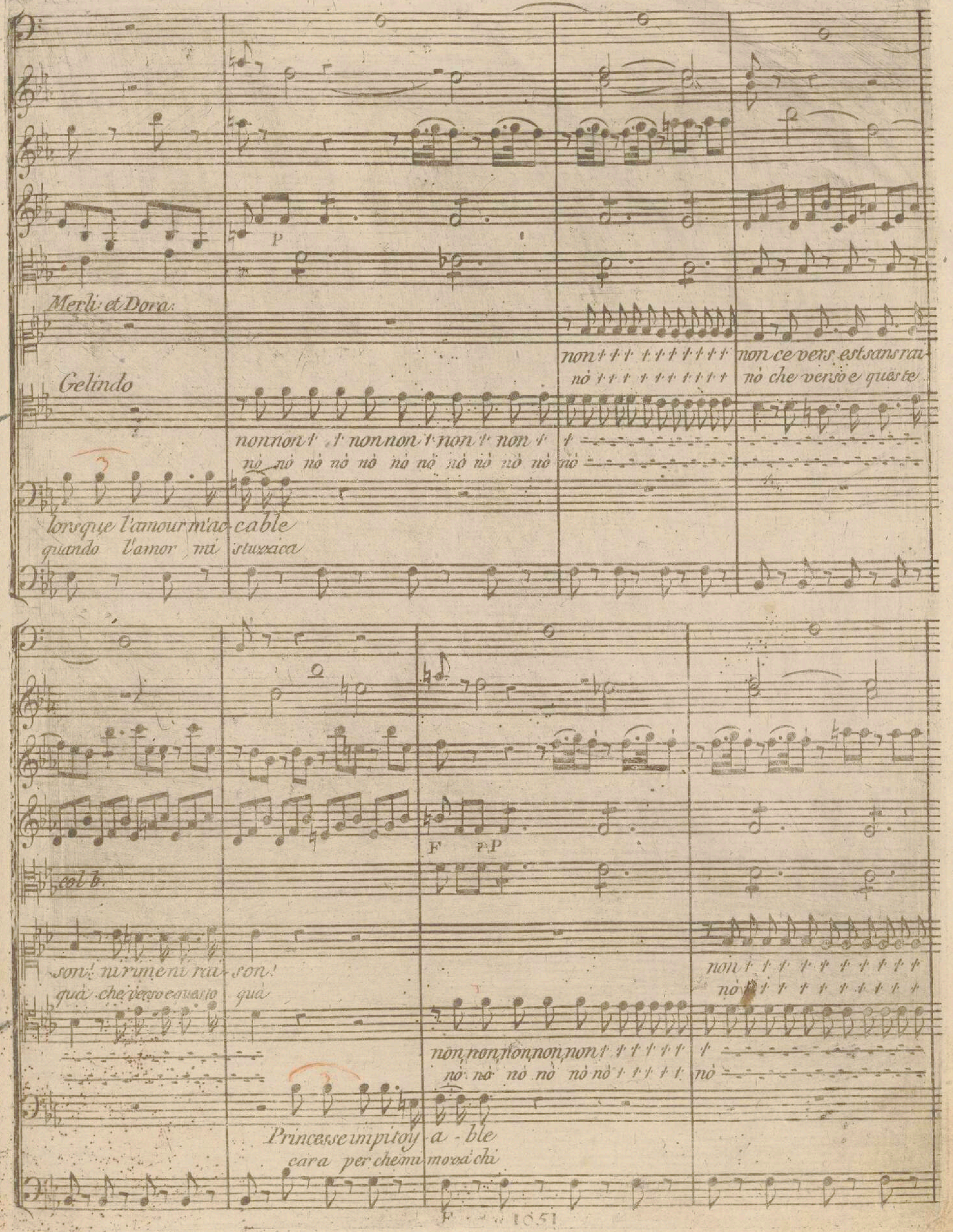
se tu no ti mol-

Cors

fière quittez cet air sé- vère ou bien dans ma colè- re pour mieux punir la mè- re j'égor-

li fichi Andromaca pet- tegola il figlio tuo ti lacero il figlio tuo ti lacero due quar


Oboe
Fleur d'Epine
c'est bon!
bravo
fort bon!
vi-va
très bon!
viva
ge j'egorge j'egorge le poupon
mille graces
mille graces
oh cela m'est obli-
Polisène
c'est bon!
bravo
fort bon!
vi-va
très bon!
viva
col b.
je n'aime pas ce style non non il n'a rien de fa- cile non non
fond!
mo
s'il vous plait pour sa- vons


Merli et Dora
Gelindo
non ce vers est sans rai-
nò che verso e quaste
lorsque l'amour m'ac- cable
quando l'amor mi stuzzica
col b.
son! ni rime ni rai- son!
Princesse impitoy- a- ble

F

non la rime déte - table détestable
no cho verso scelle - rato scellerato

Polifène

pour moi je trouve insuppor - table quand on inter -
posse es - se re seannato tu pirro ed' io pures -

F

Corni

Oboe

F

Fleur d'Epine à l'autre Actrice

rompt et surtout sans raison, quand l'on inter - rompt si l'on ne veut en tendre com -
si tu pirro pirro tu ed i - o puo - si ma questa è impertu - nenza già

Oboë

cobb.

à Merline

ment pouvoir com prendre, comment pouvoir pré - tendre à tenir votre em - ploi comment pouvoir pré -
nô ci stia aciar - la - re lei pensia re - ci - tare è non ci stia a see - car lei pensi a re - ci

cobb.

Merline et Dorvi.

tendre à tenir votre emploi? en vérité ma chère vous auriez dû vous taire ce n'est pas votre af -
tare è nô ci stia a see - car lei badia fatti suoi ch'a far la par - te mia per do - ni vos signo -

faire chacun ici pour soi vous devez vous taire vous taire chacun est ici pour
ria sol io ci ho da pen sar per - doni, per - do - ni per - doni sol io ci ho da pen

F F

tenuto

je
im-

rein-
im-

soi.
soir.

je leur dois la pa-
im broglio più ter-

B.

sans doute! à mer veille! que chacun pense à soi chacun i-ci pour soi je
si-curo dici bene cias-cuno pensia sè cias enno pensi à sè im-

F

col b.
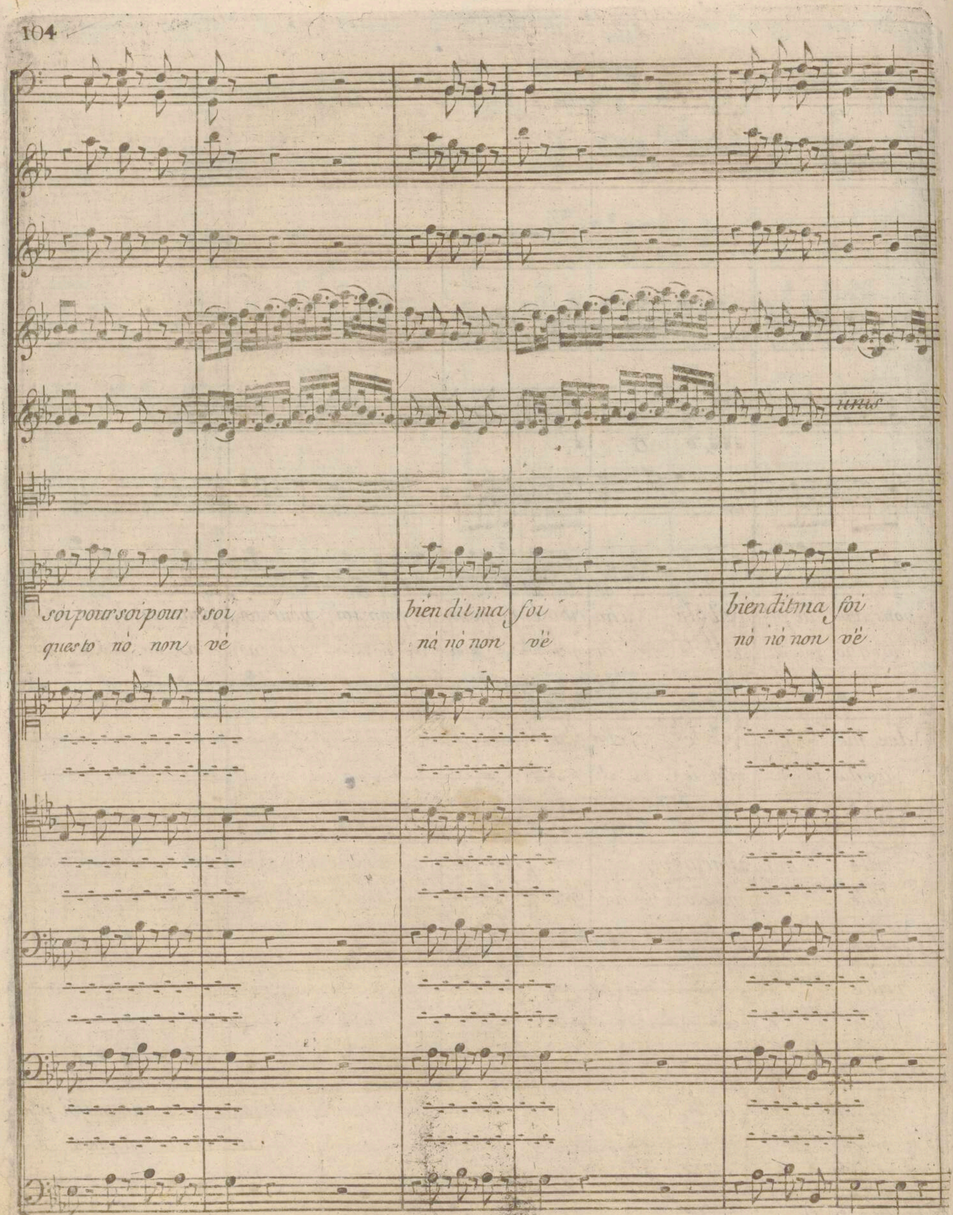
vous dois la pa- reil- le cha cun i- ci pour soi pour soi, pour soi, pour soi, pour soi, cha cun pour
broglio più ter- ribi- le di questo nò non vè no, no, no, no, no, no no, no di

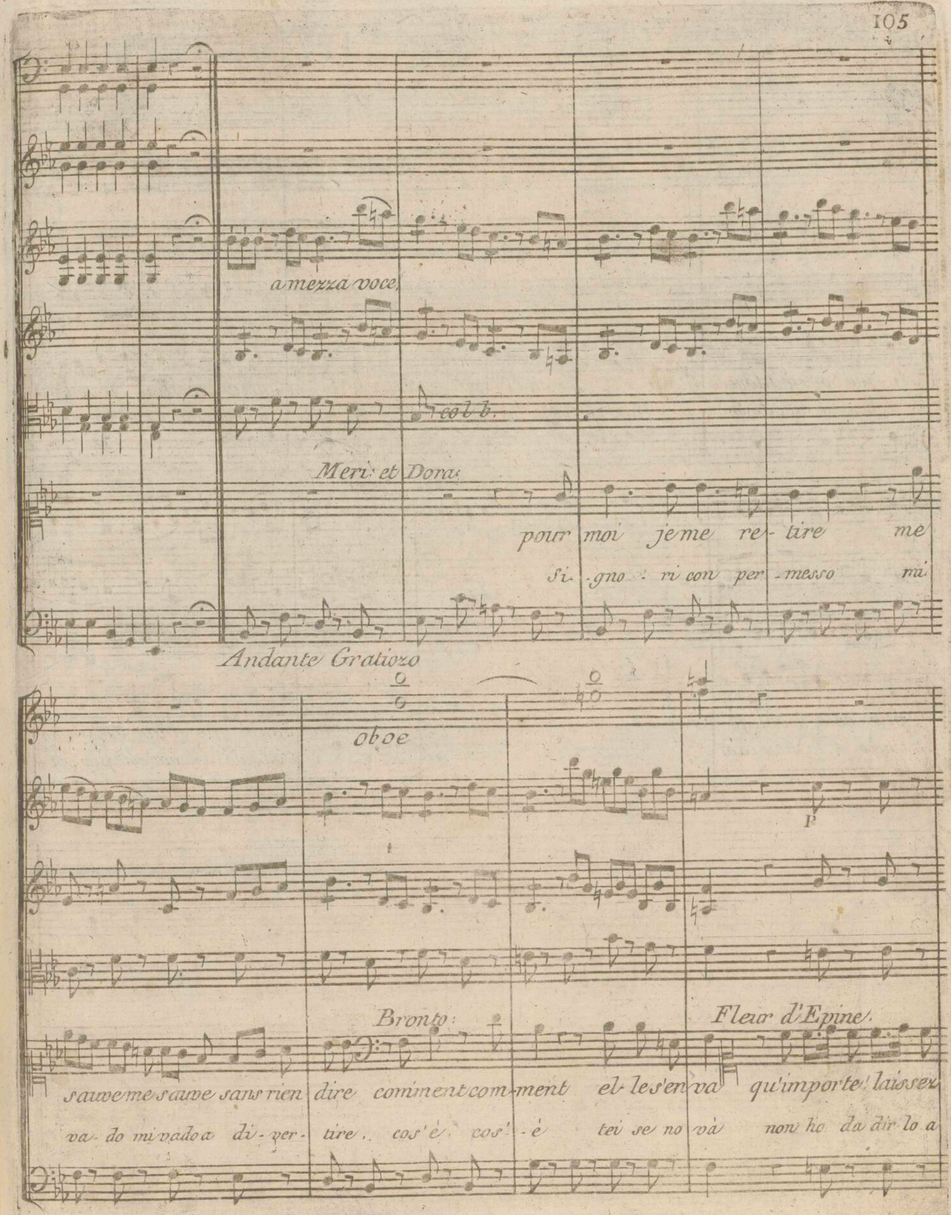
dez moi la pa- reil- le cha cun
broglio più ter- ribi- le di

reille que chacun pense à soi pense à soi je leur dois la pa- reille oui ma foi pour
ribile di questo nò non vè nò non vë im broglio più ter- ribile di questo di

reille
ribile

leur dois la pa- reille que chacun pense à soi je leur dois la pa- reille sur ma foi pr.
broglio imbro- glio di questo nò non vë imbroglio più ter ribile di questo di


soi pour soi pour soi
questo nò non vè
bien dit ma foi
nà nò non vè
bien dit ma foi
nò nò non vè


a mezza voce
col b.
Meris et Dorat
pour moi je me re- tire me
si- gno- ri con per- messo mi
Andante Gratioso
oboe
Bronto
Fleur d'Epine
sauve me sauve sans rien dire comment comment el- les'en va qu'importe laissez
va- do mi vado a di- ver- tire cos'è cos'- è tei se no và non ho da dir lo a

P

Polifene, à Merline.

la, que vous fait donce- la? sans Madame on li- ra restez je vous en prie restez je vous su-
te non ho da dirlo a- te ci asenno pensi a sé sta sera me ne scappo sta se- ra me ne

P

col b.

Gelindo

plie cela m'oblige- ra pour moi je me re- tire me sauve me sauve sans mot
scappo e la finis co af- fé Si- gnori con per messo io va- do io vado a passeg-

Oboe

col b.

Brontolon. Fleur d'Epine.

dire comment com- ment Monsieur aussi s'en va Monsieur aussi s'en- va que n.s fait donc ce-
giare cos' è cos' è lei pu- re se ne và lei pu- re se ne và non ho da dirlo a

Cors

col W in 8a

P

Polifene à Gelindo.

la? sans Monsieur on li- ra sans Monsieur on li- ra restez je vous en prie restez je n.s sup-
té non ho da dirlo a- té ci asenno pensi a sé sta sera me ne scappo sta se- ra me ne

FF

Fagotto

Mer: et Dor:

point de seconde
è che secon- da

Gelindo

(chacun se rassied.)

Brontolon

plie cela m'obli-ge- ra à la seconde scene
scappo e la finis co af- fé Alto col b. ma la secon- da parte

Piu Maestoso.

FF

F

chi-
tarre

col b.

à Brontalon

pardon de votre peine pour suivre l'inté-
ma questa è imperti nenza sen-ti-te come

scène
parlo

point d'amour ni de haine
eh via che chiavo seuro

c'est l'amour et la haine
sentite il chiavo seuro

à Celiste
à Brontalon

pardon de votre peine pour suivre l'inté-
ma questa è imperti nenza sentite come

FF

P

rêt relisez s'il vous plait. Fagotti
và sentite como và.

rêt
và

col b. Viole
Soli (en)
Brontalon

Andromaque trop
se tu non li mol-

V.1°
V. 2°

bravo bravo bravissimo bra-
bravo bravo bravissimo bra-

vrai style de tré-
nò non ci pia- ce

le au vrai style de tré-
nò non non ci pia- ce

sie-re quittez cet air sé-ve-re ou pour punir la mère j'égorge le marmot le petit petit petit t t popu-
li fichi Andromaca pette gola il figlio tuo ti sma fero due quarti in mezzo quà due quarti t t t t in mezza

bravo bravo bravissimo bra-
bravo bravo bravissimo bra-

col b.

vissimo
vissimo

bravo
bravo

teau
no

vrai sty - le
nò non ci

-lo Acte premier scène pre- mière ame felone et du-re à Pirrhus cette in- ju - re à Pirrhus qui n'en-
quà atto primo scena prima ani- ma cruda è cetta quest'azione fià a pirro che nel mondo per mar

vissimo
vissimo

bravo
bravo

bra- vo
bra- vo

bravo bravis-simo bra- vis - simo
bene benis-simo be- nis - simo

- de bré- teau vrai style de bré- teau
pia- - ce nò non ci pi- a ce nò

du-re à Pirrhus qu'n'en- du-re jamais jamais ! ! ! ! le moindre af- front Andromaque trop
mettà per mar- molta per mar- molta mai mai mai mai mai mai pas - so nò l'amore già ma

bravo
bravo

bravo bravis - simo bra vissimo
bene benis - simo be- nis simo

bravo vi-va bravo vi-va bravo bravo bra-

vrai style de tré- teau vrai sty-le
nò non ci piа- - - ce nò non ci pi-

fière quitter cet air sé- vère ou bien dans ma colère pour mieux punir la me-re pour mieux punir la
stuzzica se tu non ti mol- li chi cara per chè mi mozzichi mi mozzi chi mi pizzichi mi pizzi chi mi

bravo bravo bravo bra-
vi-va vi-va bravo bra-

plus vite

vis-simo bra- vis-simo ! c'est trop de pati- ence d'endurer tout ce-
vis-simo bra- vis-simo che ghetto male- detto chi tira e chi la

de tré- teau ! j'ai trop de pati- ence d'écouter tout ce-
a- - ce nò che ghetto male detto chi tira e chi la

plus Stretto

mère moi j'égorge le populo d'endurer tout ce-
pizzichi mi pizzi chi mi mozzichi chi tira e chi la

vissimo bra- vissimo ! c'est trop de pati- en- ce d'écouter tout ce-
vis-simo bra- vissimo che ghetto male detto chi tira e chi la

F F F

plus vite

(tous les uns aux autres.)

la spezza — c'est d'une imperti- nence imperti- nence silence silence
la spezza — chi tira è chi la spezza è chi la spezza si chi molla chi tira

la spezza — c'est d'une extrava- gance silence si len- ce
chi tira è chi la spezza chi molla chi ti - ra

c'est d'une extra- - va gance extrava gance silence si - lence si
chi tira è chi - la spezza è chi la ti- ra chi spezza chi molla chi

silence si- lence silence si- lence
chi tira chi spezza chi molla chi tira

la spezza

F F F F F

sotto voce

faites si- lence — vous même du si- lence é- coutez donc ce là. — oh quelle imperti-
chi molla è tira — è come un sasso im- mobile ogn u- no res- ta quà — è come un sasso im-

si- nissez l'Acte là. — oh quelle extrava-
ogn u- no res- ta quà — è come un sasso im-

lence si lence
molla chi tira

é- coutez donc ce là. — oh quelle imperti-
ogn u- ne res- ta quà — è come un sasso im-

P

Fagotti

nen ce é - coutez donc en - cor ce - là
mobi le ogn' u - no res - ta res - ta già

gan ce fi - nis - sez la lec - tu - re là
mobi le ogn' u - no res - ta res - ta già

nence é - coutez donc en - cor ce - la lorsque l'amour m'ac - ca - ble Prin-
mobi le ogn' u - no res - ta res - ta già An - dro - ma - ca pet te gola se

bravo
bravo

bravo
bravo

P Piu stretto

p

col b.

bravo
viva

mais
ma

dé tes - table !
nò ci piace

dé tes table
non ci piace

cesse impitoy - a - ble Princesse impitoy - a - ble ne vous rendrez vous pas ? Andromaque trop
tu non ti mol li fichi il figlio tuo ti lacero due quarti in mezzo quà a Pir - ro quest' az -

bravo
viva

F

c'est in-sup-por-ta-ble oui c'est in-sup----por-
questa e imper-ti-nen-za ma non stia a see-

oui c'est in-sup-por-----ta---ble oh!
si-gno-ri con per-----mes---so io

fiè-re quittez cet air sé-vère Andromaque trop fiè-re quittez cet air se vè-re ou bien je peux ma
zione ma mia cara per chè mo xa chi la-mo-re già mi stuzzica Andromaca pette gela Andromaca pet

fort bien bravo bravo très beau ma foi très beau bravo
viva bravo bravo vi-va bravo bravo viva

pro Stretto

ta-ble par--les plus bas c'est trop de pati-en-ce
ca-re nò nò nò nò che ghetto male det-to

quel ga---li---ma-thias j'ai trop de pati-ence
vado a pas----se---giar che ghetto male det-to

quel ga-li----ma-thias
vado a pas----se-giar

Più Stretto

chè-re tuer dans ma co-lè-re votre fils dans vos bras
te gela il figlio tuo ti lacero ti la-ce-ro ti smafero

bravo bravo moi je n'y tiens pas c'est trop de pati-ence
vi-va viva bra-vo bra-vo bravo che ghetto male det-to

Più Stretto

unis

(Tous les uns aux autres.)

d'endurer tout ce - la
chi tira è chi la spezza.

c'est d'une imper - - tinence imperti-
chi tira è chi la pezza è chi la

d'écouter tout ce - la
chi tira è chi la spezza

silence si- lence silence si-
chi tira chi spezza chi mella chi

c'est d'une extra - vagance extrava-
chi tira è chi - la pezza è chi la

d'endurer
chi tira è

silence si- lence silence si-
chi tira, chi spezza chi mella chi

F P F

1051

col b.

sotto voce (chacun à soi même.)

nence! si-lence silence faites si- lence mais il est mieux je pense de
spezza chi molla chi tira chi mella e come un sasso immobile ogn'

gance silence si- lence silence si- lence
spezza chi spezza chi molla chi molla è tira

lence
tira

F F P

1051

les laisser tous là.
uno res - ta quà

j'aurais grand tort de rester là j'au - rais grand - tort de
è come un sasso im - mo - bi - le ogn' u - no res - ta

res - ter là grand tort de res ter la j'ai tort de rester là sans bruit lais - sons tout
res - ta già qual sasso im mo - bi - le ogn' u - ne resta già qual sasso im - mo - bi

F

là j'ai tort de rester là grand tort de rester là grand tort de rester là sans bruit laissons tout
le ogn' u-ne resta già ogn' u-no resta già ogn' uno resta già ogn' u-no resta

là sans bruit laissons tout là laissons-les là
già ogn' u-no resta già si resta già.

Fin du 1er Acte.
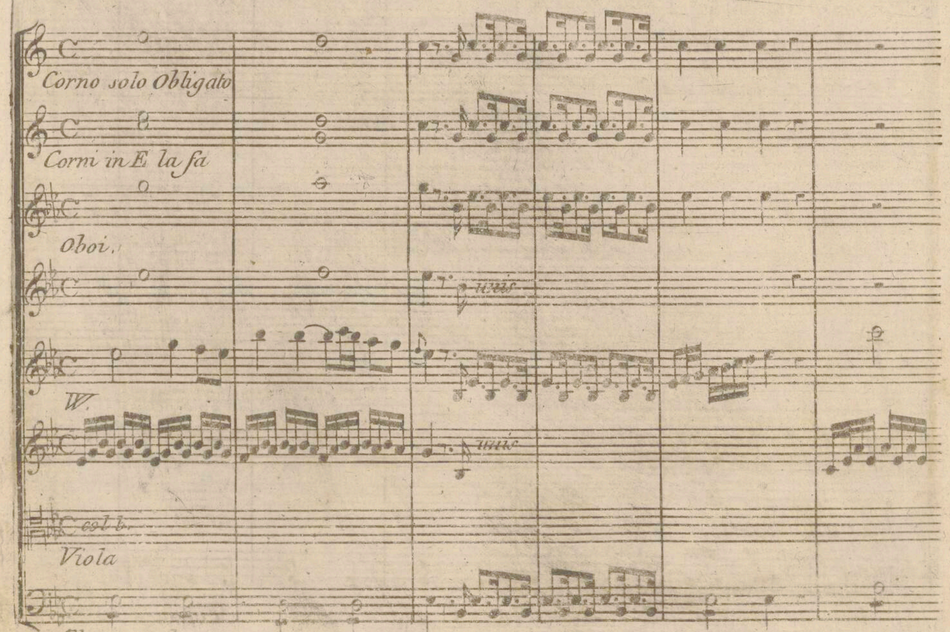
ACTE SECOND

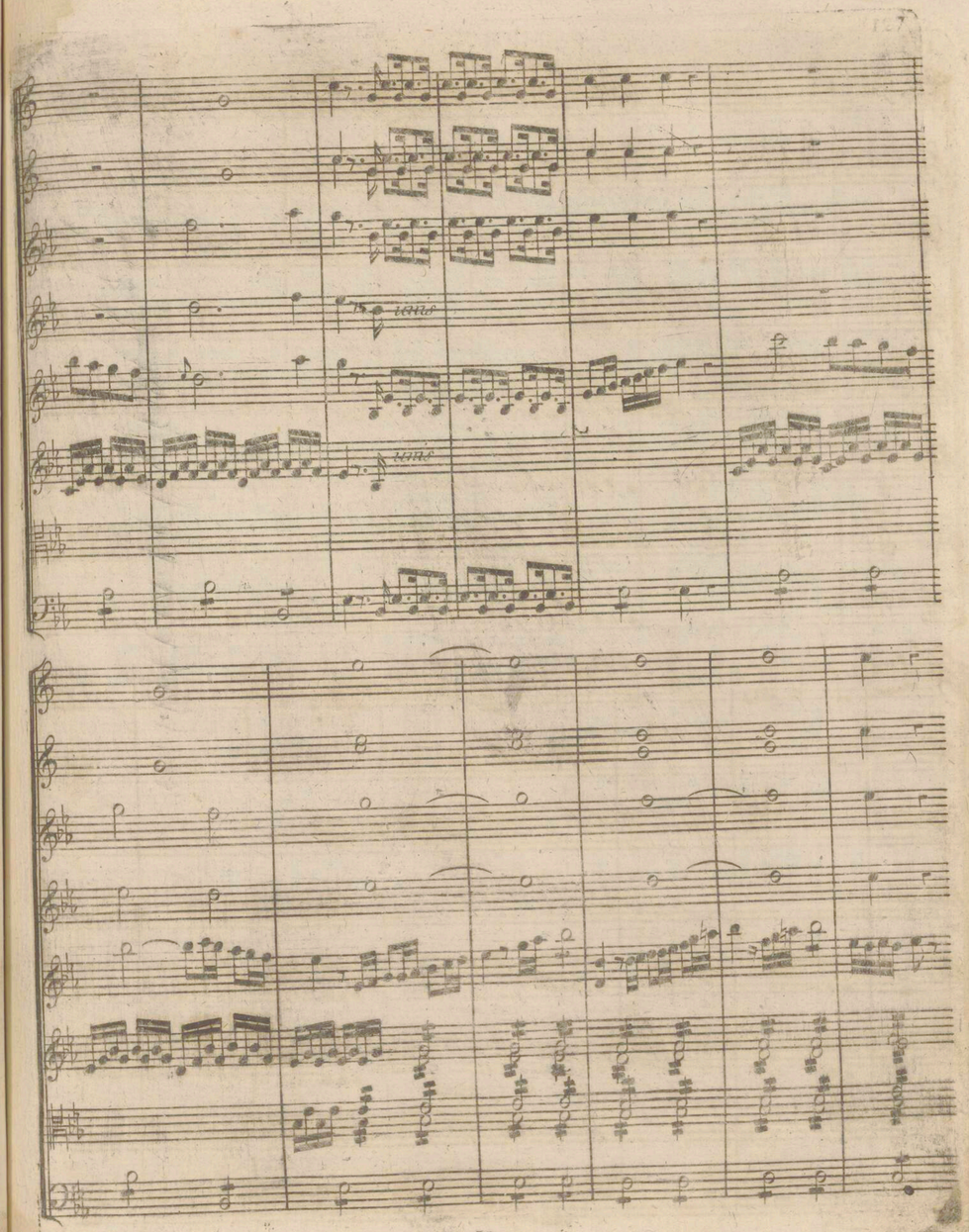
SCENE 1.RE

Fleur d'Épine, seule.

Je ne me croyais pas d'un caractere si faible ! j'ai revu Gelindo, et je me sens quelqu'envie de renouer avec lui..... il me semble qu'il est déjà en intrigue réglée avec Merline : je serai bien aise de mortifier un peu l'amour propre de cette femme en lui enlevant son amant.... d'ailleurs, mon interêt veut que je sois bien avec le maître de Musique ; je sais ce qu'il m'en a coûté pour m'être brouillée avec lui !... en outre, je crois que je l'aime véritablement un peu. et, si je consultais bien mon cœur, je le trouverais peut-être disposé à accepter la proposition que Gelindo m'a déjà faite de l'épouser..... réfléchissons un peu à tout cela !.....

(Elle s'assied pendant la ritournelle et se lève au chant.)





Solo

col b.

tr

Fleur d'Epine

C'est un se- cret lan- ga- ge qui me dit qu'à mon âge il

Odo un in ter- na vo- ce, che penetrando al core che

est tems d'ê- tre sage que par le mari-

pe- ne- tran do al core. Di legua il mio do-

age il faut enfin fi-xer ce cœur long tems lé-ger é
lore m'in-vita a respi-rar m'in-vita a res-pi-rar a

un cœur long tems long tems lé-ger
m'in-vita a a res-pi-rar

trop lé-ger long tems lé-
res-pi-rar, a res-pi-

ger longtems le ger
rar a res-pi-rar.

tenir

je ne puis m'en de-fendre j'en tends une voix tendre
e consolarmi ac-conti mi parla in suono di-ce

qui me dit de me rendre
spera sarai fe-lice

qui me dit de me rendre l'hymen va m'enga-ger
spera sara fe-lice piu non dorrai pe-nar
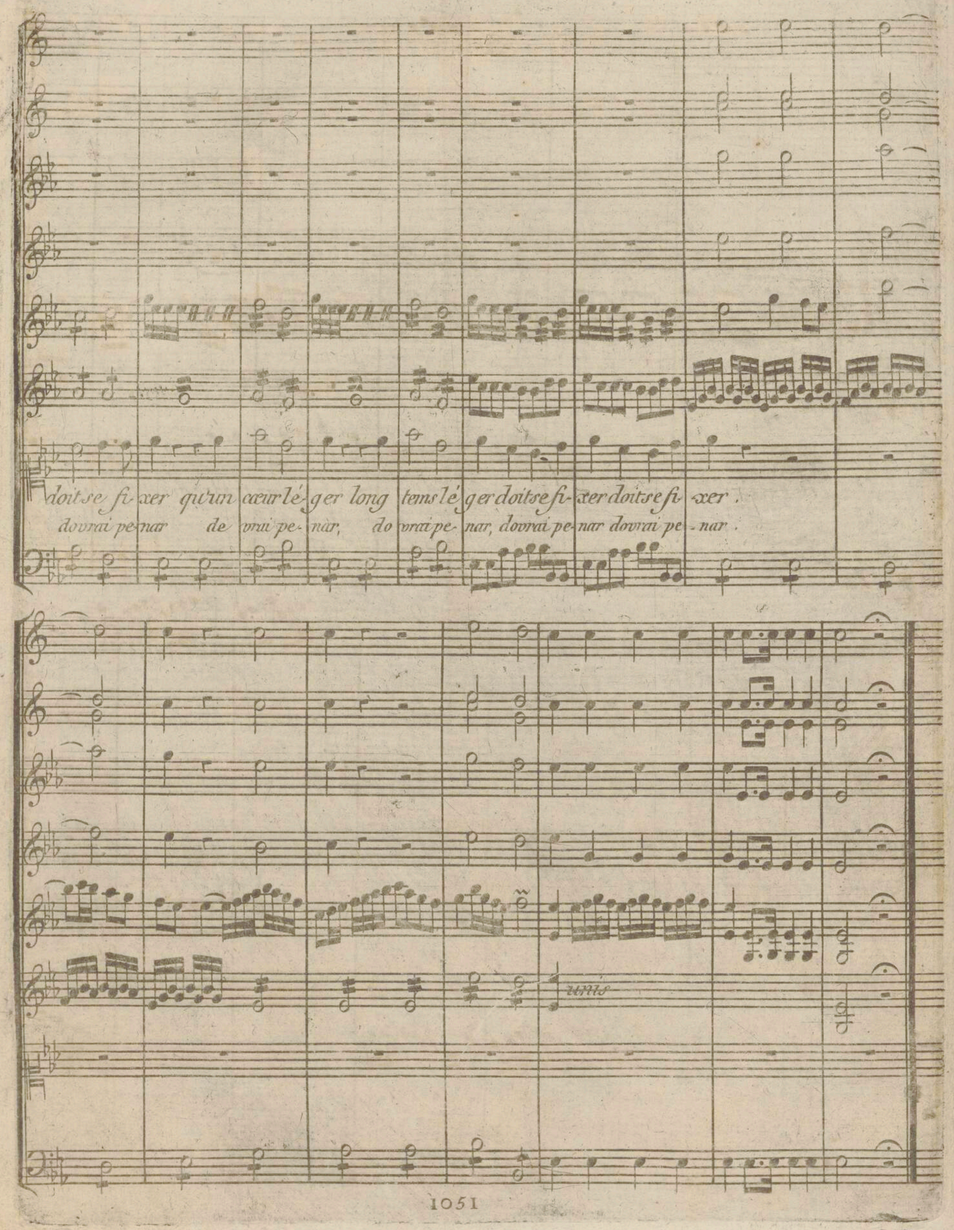
c'est un secret langage qui me dit d'être sage que par un mari- age en fin il
odo un interna voce che penetra nel core di legnail mio do lore m'in vita a

fault fi- xer un cœur long tems lé ger é-
respi- rar m'in vita a res- pi- rar a

unis

trop le- ger je ne puis m'en de fendre j'en tends une voix tendre qui dit qu'il faut me
res pi- rar e consola- vi ac- centi mi parla in seno e dice spera, sara i fe-

ren- dre qu'un cœur long tems lé ger
li- cepiu no do- verai pe- rar



Scene II.

Gelindo, Fleur d'Epine.

Gelindo, entrant en riant.

Je viens de faire ma paix avec le Poëte: il faut avouer que nous avons joliment arrangé sa lecture! au fond c'est un bon diable, il nous a pardonné.

Fleur d'Épine.

Mais j'ai trouvé fort mal votre conduite à ce sujet!

Gelindo.

Savez-vous pourquoi j'ai refusé de l'écouter?

Fleur d'Épine.

Non.

Gelindo.

C'est qu'il m'a paru que vous aviez déjà du penchant pour lui.

Fleur d'Epine.

Bon! quelle idée! et puis, que vous importe? on dit qu'une de ces Dames vous plait infiniment; ainsi, je ne vois pas comment vous voulez encore être jalouse de moi même en ne m'aimant plus!

Gelindo.

En ne vous aimant plus!... je le voudrais! mais je sens bien que, malgré moi, je suis condamné à vous aimer encore!

Fleur d'Epine.

Dites-vous vrai?

Gelindo.
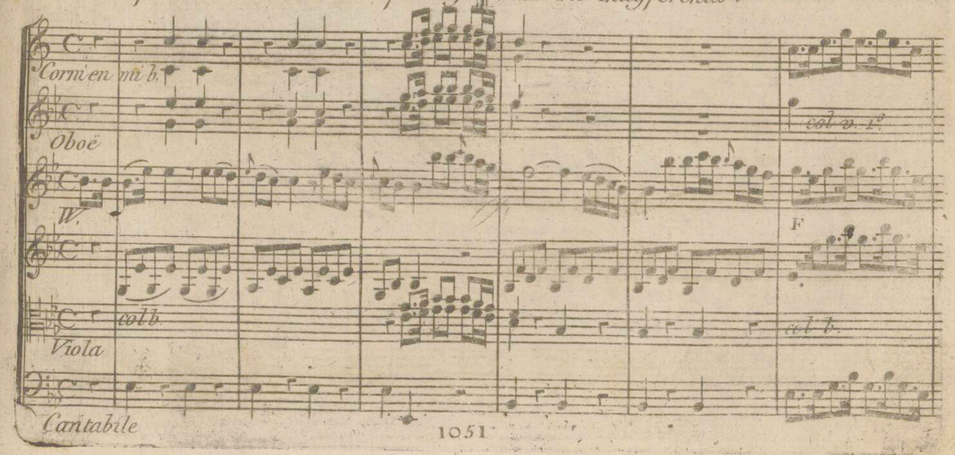
Que trop! pour mon malheur!

Fleur d'Epine.

Non, ce ne sera point pour votre malheur si votre retour est sincère: car je vous avoue que de mon côté, je suis décidée à me fixer avec vous si cela vous convient encore, et à vous sacrifier même les amours du Directeur, qui m'a déjà fait de fort belles propositions. mais il faut que vous me promettiez d'abandonner ces autres Dames.

Gelindo.

Je vous jure qu'elles vont m'être désormais très-indifférentes.



Gelindo

Sois en co re ma bien ai mée, ma bien ai mée par tes
Joli lascio oh mia di letta eh mia di letta ras se

col b.

traits tou jours char mée par tes traits tou jours char mée
re na ò mai quel ciglio ras se re nasch mai quel ciglio

col b.

dol

unis

col b. col v.ti al 8.o

toujours mon ame en fla mée sent p.r toi la même ar deur sois en
sapro far la tua ven detta sono a mante è protet tor io ti

col b.

core ma bien ai mé e pour tou jours ma bien ai mée, pour tou jours ma bien ai mée
lascio ò mia di letta rasse rena oh mai quel ciglio sapro far la tua ven detta

reprens tes droits sur mon cœur j'ai pour toi l'ame en fla mée de la plus sin-cere ar-
sono a- mante è pro-tet- tor saprò far la tua ven detta sona a mante è pro-tet-

col b.

F P F cres.

F P

col b.

deur d'une tendre et sin cè - - - re ar-deur oui c'est
tor sono a man - - te è pro - - - - tet- tor Del fi - -

Allegro

toi, toi seule que j'aime toi seule toi seule que j'aime
ror pa ven-ti e tremi va venti pa ven-ti e tremi

F

F

FZ P FZ FZ P

et je trouve un bien su-prême à re prendre mes li- ens toi seule, toi
quello stolto quell' in- degno quello stolto quell' in degno pa-venti. e

F

seule, je t'aime et je trouve un bien su prême à re prendre mes li-
trem i e trem i fra l'amore e fra lo sdegno fra lo sdegno avvam-

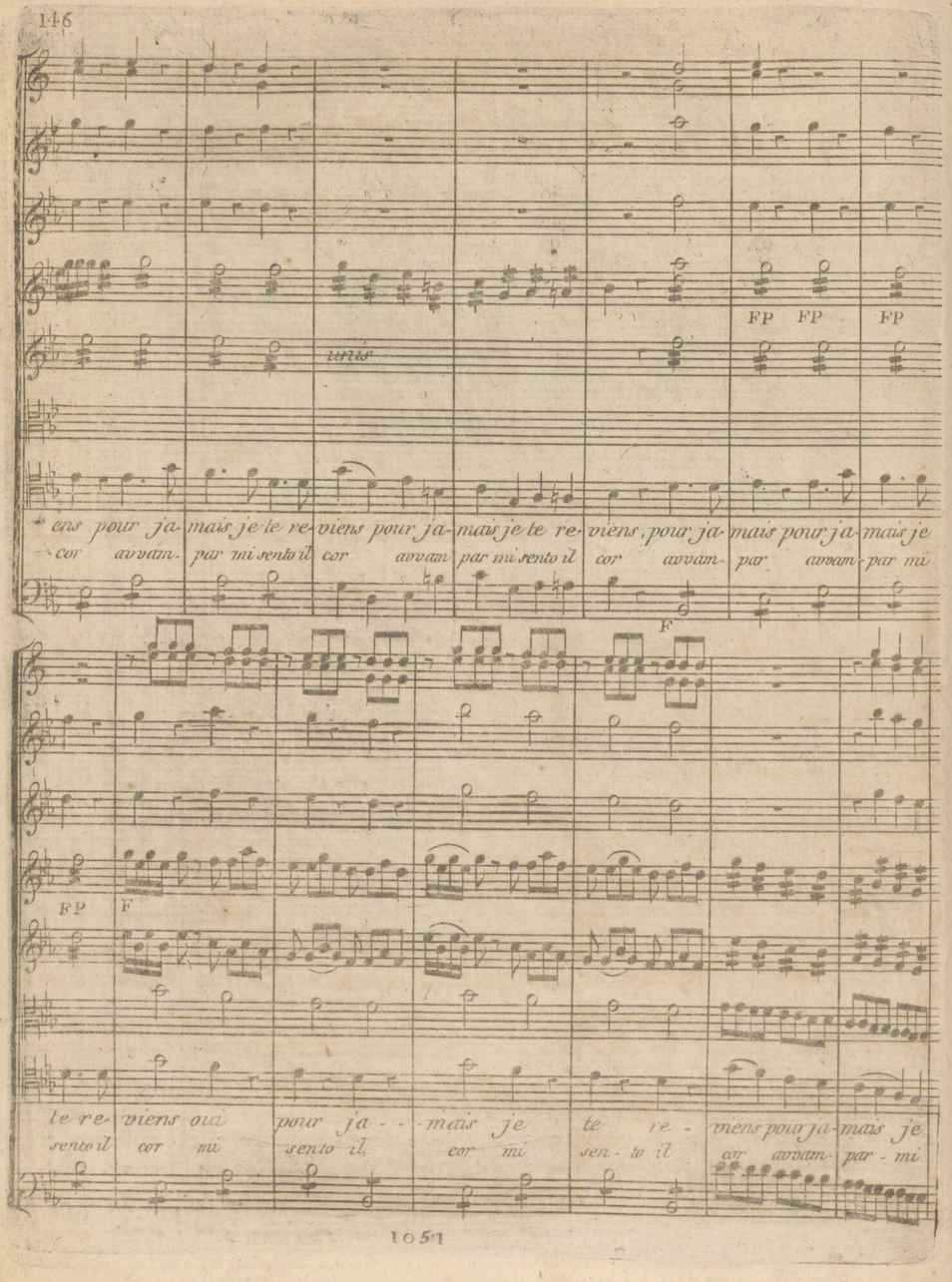
ens et pour ja- mais j'y re viens pour ja mais je te re viens sois en co re ma bien ai-
par mi sento il cor avvam par avvam- par mi sento il cor io ti lascio oh mia di-
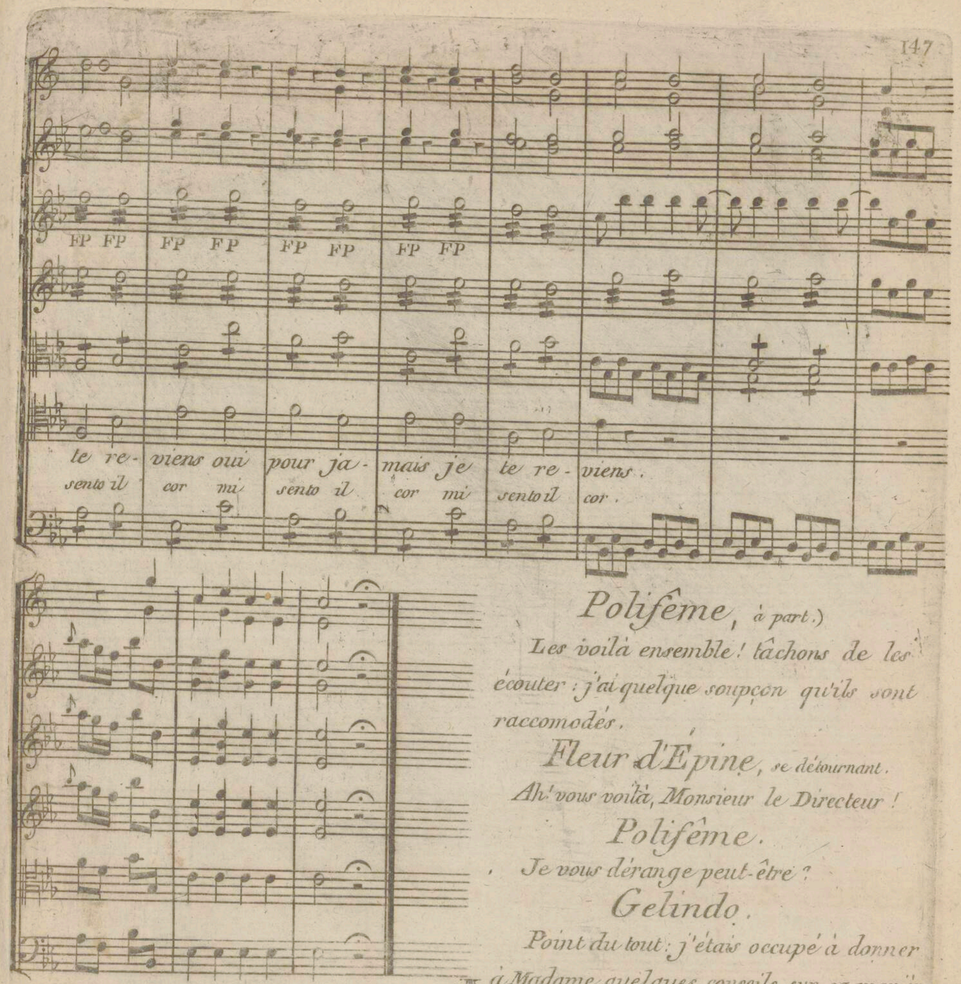
mée crois mon a me toujours char mée c'est toi seule que j'aime toi seule que
letta ras se re na o mai le ciglia quello stolto pa venti e trem i e

j'aime et je trouve un bien su prême à re prendre mes li- ens et pour ja-
trem i frà l'a more e frà lo sdegno frà lo sdegno avvam- par mi sento il

mais j'y re viens pour ja mais je te re viens oui je trouve un bien su prême à re prendre
cor avvam par avvam- par mi sento il cor frà l'a more e frà l'a more avvam par mi

mes li- ens pour ja mais je te re viens oui je trouve un bien su prême à re prendre mes li-
sento il cor avvam par mi sento il cor frà l'a more e frà lo sdegno avvam par mi sento il





Fleur d'Epine.

Tu me charmes par ces tendres assurances.....

Scene. III.

Polifême, Fleur d'Épine, Gélindo.

Polifême, (à part.)

Les voilà ensemble! tâchons de les écouter: j'ai quelque soupçon qu'ils sont raccomodés.

Fleur d'Épine, se détournant.

Ah! vous voilà, Monsieur le Directeur!

Polifême.

Je vous dérange peut-être?

Gelindo.

Point du tout: j'étais occupé à donner à Madame quelques conseils sur sa manière de chanter.

Polifême.

Eh bien! continuez tandis que je vais essayer au Clavecin cet Air Guerrier que vous m'avez remis tantôt..... (à part.) *je les observerai fort bien d'ici.*

(*Il s'assied au Clavecin.*)

Gelindo.

En ce cas, Madame, reprenons notre conversation.

Fleur d'Epine.

Je le veux bien... (bas) mettons-nous là pour qu'il ne nous entende pas.

(Ils s'asseyent un peu loin de Polifeme.)

Gelindo.

Mais puis-je enfin compter sur votre tendresse?

Fleur d'Epine.

Je vous en donne cette main pour gage.

Trio.

Corni en Mi b.

Oboë

V. sotto voce staccato a punta d'arco

Viola

Maestoso.

Gelindo. *Bel- le main qu'a- vec ten-*
Va- ga- mano e sos- pi-

dresse sur mon cœur la mien- ne presse sur mon
rata se ti strin ge pien d'af- fette se- ti-

unis

col b.

cœur la mien- ne presse tu redoubles la tendresse de son
strin- go pien d'af- fetto sei martetto che nel petto per que

F

Oboë

tendre mouvement sens sen bien son bat- te ment sens dou bien son bat- te ment vos come il
tendo il cor mi và per quo tendo il cor mi va per quo tendo al cor mi va al cor mi

P

F P

bat dans cet ins tant!
va al cor mi và

Fleur d'Epine

quand ta main
bel - - le lu - ci

a - vec ten - dresse sur ton sein la
del - - mio bene sea mo - ro - - se

mien - ne presse sur ton sein la mien - ne
mi - rate se a mo - ro - - se mi -

F F

presse mon cœur double de vi - tesse je le sens qui va bat tant
ra - te un ruscello rassem - brate che scorrendo al cor mi và

F Oboe

come le tien bien ten - dre - ment vous tu bien son
che seor ren - do al cor mi và che seor - ren - do al.

bat - te - ment vous comme il bat dans cet ins tant!
cor mi và al cor mi và al cor mi va

P F

Polifême.

pour combattre que de Soldat s'arme
com - bate - te coll'arm più fie - re

P F

la Trompette va sonner l'al- larme
date fiato alle trombe guer- riere

du courage le péril est grand le péril est
si mici fidi mostrate va- lor mostra- te va-

Fleur d'Epine.

Gelindo

quand ta main avec ten- dresse
bel- le luci del mio be- ne

quand ta main avec ten- dresse
va- ga mano sospi- ra- ta

sur ton
vo rus

sur ton
vo mar

grand le péril est grand
lor mostrate va- lor

pour combattre que le Soldat s'arme
com- batte- te coll'armi più fiere

sein la mienne presse
cello rassem- bra- te

je le sens
che seor- ren

sein la mienne presse
tello rassem- bra- te

je le sens
per quo- ten

la Trompette va sonner l'al- l'arme du cou- rage l'on en tend-
date fiato alle trombe guer- riere simici fi- di combat- te-

qui va bat- tant
doal- cor mi' và

la Trompette qui sonne l'al- l'arme du courage le péril est grand
te date fiato alle trombe guer- riere su mici fi- di mostrate valor

quel moment!
Ca - - - ro

plein de charme!
m'ai ra-pi-ta

quel moment!
Ca - - ro

plein de charme!
son fe-ri-to

pour com-
combat-

battre que le Soldat
-tete coll'ar mi più

s'arme
fie-re

l'on sonne l'al-
le trombe guer-

-larme! que l'on
-rie-re combat-

s'ar - - - - me!
te - - - - - te

più Moto

Gelindo.

le cher Directeur en
perdo già la soffe

rage de me voir si près de
ranza concos tui perveri-

vous de me voir si près de
-tà concos-tui per-veri-

più Moto

Fleur d'Epine

vous
tù

vous tu donnez de l'om
ma bisogna aver pa-

brage je vois bien qu'il est ja-
zienza e ge-lo-se già si

loux je vois bien qu'il est ja-loux
sà e ye-lo-so già si-sà

Polifé.

que je souffre au fond de l'ame!
dalle dalle a moreg-giate

cet homme avec cette femme
quanti equi in torno a un

chantent tous deux une
osso ah soffrir io più non

Gurnie qui pour moi n'a rien de
passa mati voglio far stuo

doux qui pour moi n'a rien de doux
nar, mati voglio far stuo nar

lors qu'on
va ghe

va lume sa
pupille a-

flâme
-ma-te

que je
dalle

ce re- tour paraît bien doux !
vi pro metto fedel - là

FZ

souffre dans mon ame
dalle a mo- reg giate

je sens des transports de rage
quanti cani in torno à un osso

bien doux
ca - - ra

dans mon
dal- le

bien doux
ca - - ro

ce langage
m'ai rapito

à mon cœur paraît bien
vi pro met- to fe- del-

ce langage
m'hai feri- to

ame combien j'en rage
dalle amor eg giate

oui j'en rage
dalle dalle

oui j'en rage
segni- tate

pour n'en pas voir davan-
un soffri- rio pur non

doux com - - bien il est doux ! à
tè

tage entre les deux mettons nous entre les deux mettons nous mettons nous mettons nous
poso è- li voglio far stuo nar e- li voglio far stuo nar far stuo nar far stuo nar

Alto

mon cœur il paraît bien doux !

pour combattre que soudain l'on s'arme la Trompette va sonner l'al-
com- bat- tete coll'ar mi piu fier e da- te fiato alle trompegner-

F

Allegro Assai

ah quel bruit quel horrible va carme c'est de
oh che fiotto che voce mo lesta gia mi

larme mes amis montrez votre va leur servez ma fu reur
riere sumie fidi mos trate va lor mos trate va lor

quoi faire prendre l'al
vol ta mi gi ra la

l'arme ou d'honneur vos cris nous ont fait peur nous ont fait grand
testa gia m'accen do di sdegno e fu ror di sdegno e fu

peur ah! quel bruit quel horrible va carme! c'est de quoi faire prendre l'al
ror oh che fiotto che voce mo lesta gia mi volta mi gi ra la

que l'on s'ar me que l'on s'ar
combat te te combat te

l'arme ou d'honneur vos cris nous ont fait peur nous ont fait grand peur
testa gia mac cendo di sdegno e fu ror di sdegno e fu ror

me que l'on s'ar me servez ma fu reur pour com
te combat te te mos trate va lor combat

P

quelle rage de nous faire peur !
gia m'ac- cendo dis degno è fu- ror

batre pour combattre que l'on s'arme que l'on s'arme du cou- rage servez ma fu- reur pour combattre que l'on
- tete combat- tete combatte- te combat- tete su mici fi- di mostrate va- lor com- bat- tete com bat

quelle rage de nous faire peur vos
gia m'ac- cendo dis degno è fu- ror di

s'arme pour combattre que l'on s'arme du cou- rage servez ma fu- reur la Trompette va sonner l'al-
tete com- batte- te combat- te- te su mici fi- di mostrate va- lor da- te fiato alle trombe guer

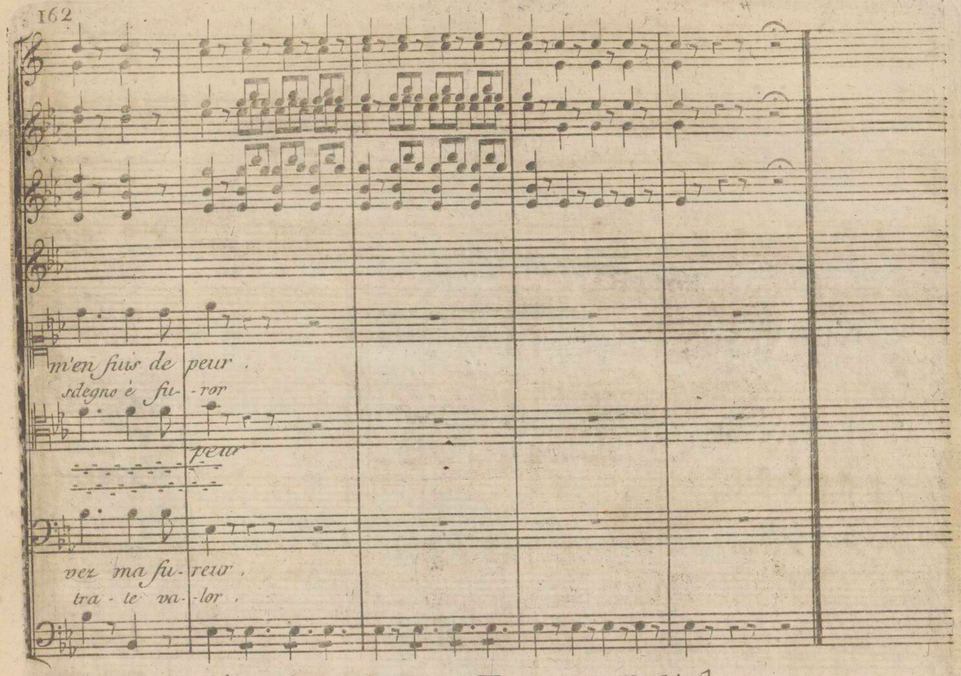
F P

cris nous font peur oui nous font grand
sdeg gnoe fu- ror di sde- - - gue è fu

l'arme mes amis montrez votre va leur pour combattre que soudain l'on s'arme mes amis montrez votre va
riere su mici fi- di mostrate va- lor com bat- te- te coll'ar mi più fiere su mici fi- di mostrate vo

peur vous nous fai- tes peur vous nous fai- tes peur je m'en fuis de peur je
ror di sdegno è fu- ror di sdegno è fu- ror di sdegno è fu- ror di

leur ser- vez ma fu- reur ser- vez ma fu- reur servez ma fu- reur ser-
lor mos- tra- re va- lor mas- tra- re va- lor mostra- te va- lor mos



Polifême, seul.

Je ne puis douter qu'ils ne soient tout-à-fait réconciliés; ainsi il n'y a plus rien pour moi. D'ailleurs, mes affaires vont si mal que je n'ai pas le courage de m'occuper à faire l'amour, et mon embarras augmente tellement à toutes minutes que je prévois être bientôt obligé de prendre un parti violent..... heureusement qu'il fait le plus beau tems du monde, et un tour de promenade arrange bien des choses!

Scene IV.

Brontolon, Polifême.

Polifême.

Mon cher ami, je suis au desespoir!

Brontolon.

Bah! c'est la chanson ordinaire de tous les entrepreneurs!

Polifême.

Je dis, malheureusement, trop vrai! les Actrices se chamaillent, et trois Chanteurs qui sont au cabaret depuis hier au soir avec le premier Cor et les deux Bassons, m'ont fait dire tout à l'heure que, si je ne leur envoyais de l'argent, ils partaient sur le champ pour s'engager ailleurs.

Brontolon.

Je vous vois dans l'embarras! mais aussi, pourquoi vous êtes-vous mis dans une affaire où vous n'entendiez rien? voilà votre première Direction, et je crois qu'elle ne sera pas brillante!

Polifême.

Non, à coup sûr! j'ai déjà mangé le peu que j'avais, dans une maudite entreprise qui, je croyais, aurait fait ma fortune.

Brontolon.
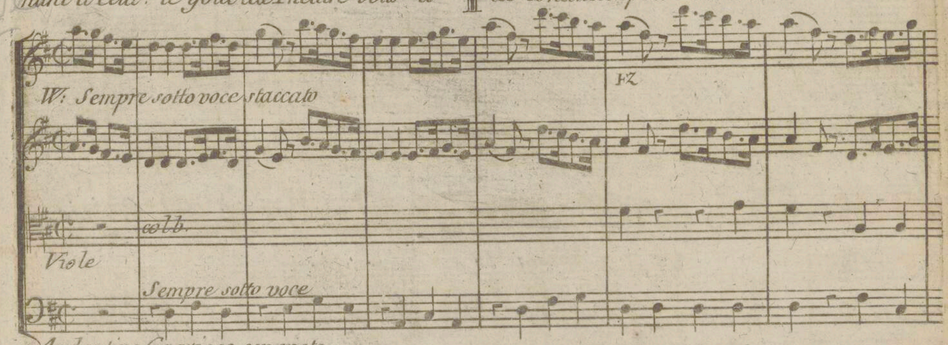
Vous êtes loin de compte; et rien d'étonnant à cela! le goût du Théâtre vous a jetté à corps perdu dans une Direction, vous ne pouviez pas savoir vous y conduire, l'expérience seule aprend ces choses-là.

Polifême.

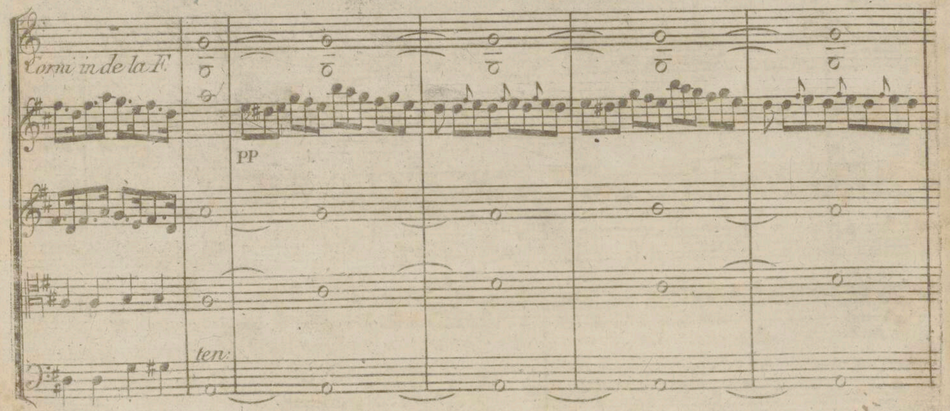
Mais ne pourriez-vous pas me donner quelques conseils qui serviraient peut-être à me tirer de peine?

Brontolon.

Des conseils! oh! très-volontiers, mon ami! écoutez et retenez ceci comme règle de conduite pour l'avenir.



Andantino Grazioso con moto



Hautbois

Violes.

col b.

Brontolon.

Pour bien faire

L'impresario

vos affaires trois choses sont nécessaires pour bien faire vos affaires ces trois choses

gio ja mia devea ver questo tre cose l'impresario gio ja mia devea verques

nécessaires sont finesse hardiesse des promesses et rien de plus arrangez vous la des-

te tre cose il ragiro la bugia faccia tosta, e niente più faccia tosta e niente

Violes.

sus. l'Acteur peut il des es- péces? belles belles fort belles promesses

più se qual- en no vuol da- naro manda manda pur d'oggi in di- mane

grandes politesses grandes politesses des promesses rien au bout plus de gain l'affaire

manda manda pure manda manda pure manda pur d'oggi in di- man se gna da gnanche vn mi

P F FZ F assai

donne plus vous dites je perds beau- coup dans le sac vous mettrez tout.
gliaro diche perdi e in tasca tu diche perdi e in tasca - tu

P F F

Viole col b.

grand suc cès! la Pièce est bonne, n'allez pas payer per - sonne! celle
quando un ope - ra va bene non pa garchi deve a vere poiche

P

F F

qui succede- ra en tom bant vous ruine- ra en tom bant vous ruine- ra en tom bant v^s ruine
l'altra che ne viene suole a- mi co a terra an- dar suole a mi- co a terra an dar suole a mi co a terra an

F

F assai

ra. des Actrices des Ac- trices démê- lez les arti- fices gare gare
dar le can tanti le can tanti tien lon tane tien lon tane salvasmbo

F

gare leurs ca prices gare gare gare leurs ca- prices si vous souffrez leurs ca-
salva che tem- pesta, salva salva salva che tem pesta questa razza si mo-

P

F ass:

F ass:

prices votre tête tourne- ra votre tête tourne- ra.
lesta un gran danno ti può far un gran danno ti può far.

Fass:

n'oublier pas le Poëte donner lui beaucoup d'argent sans quoi sa muse est muet

al poeta ed al maestro dona solo dell' argento che altrimenti manca

col b.

ette et vous perdez son talent et vous perdez son talent, mais tous les autres ga-

lentro, e non sanno immaginar e non sanno immaginar, ma voia quanti ve ne

P F F

gistes les figurans les choristes, le soufleur et les Copistes les tailleurs les Machinistes ne leur

sono architetti sale guami ai sartori al buttafori ai copisti e sonatori, ai mi-

F

unis

col b.

donnez rien du tout pour tous ces objets frivoles il ne faut que des paroles, des paroles rien au

nistri e compagnia il ragiro e la Bugia faccia tosto o niente più faccia tosto o niente

F

col b.

bout des paroles voilà tout des paroles rien au bout non rien au bout non rien au
più faccia tosta e niente più faccia tosta e niente più e niente più e nien-te

unis

bout.
più

P

vous entendez ce langage c'est un conseil assez
hai sen tita ben la seur la hai sen tita ben la

P

105 F

Viole

F

sage profi-tez ens'il vous plait c'est la chose, comme elle est!
seur la hai ca pito come và haica pi-to come và

Più Allegro

F

col b.

pour bien faire vos af-faires les trois choses neces-
l'im-pre sa rio già tho detto ch'ha da vevo in se tre

P

Cors

F

Viole

F P

F P

saires sont finesse hardi-esse des promesses rien au bout et voilà tout.
co se il ragi-ro la bu già faccia tosta e niente più e niente più

105 F P

Hautb.

P

col b.

Brontolon.

si l'Acteur veut des es pèces faites lui des poli tesses plus de

se qual en no viol da noro manda pur d'oggindi mane se gia

P

Viole.

F

gain l'affaire donne plus on dit que l'on perd tout et l'on prend tout des Actrices des Actrices gâte

dagni anche un miglia di che perdi in tasca tu e in tasca ti le cantanti tien con tane salva

F

P

col b.

gare les ca prices gare gare les ca prices les caprices les ca prices gare gare les ca prices

salva che tem pesta salva salva che tem pesta grantempesta grantem pesta salva salva che tem pesta

P cres.

P Sciolte

si vous suivez leurs ca prices votre tête tourne ra mais sur tout je vous ré pète de l'ar

questa razza si mo lesta in gran danno ti può far il ma estro, ed al poeta dona
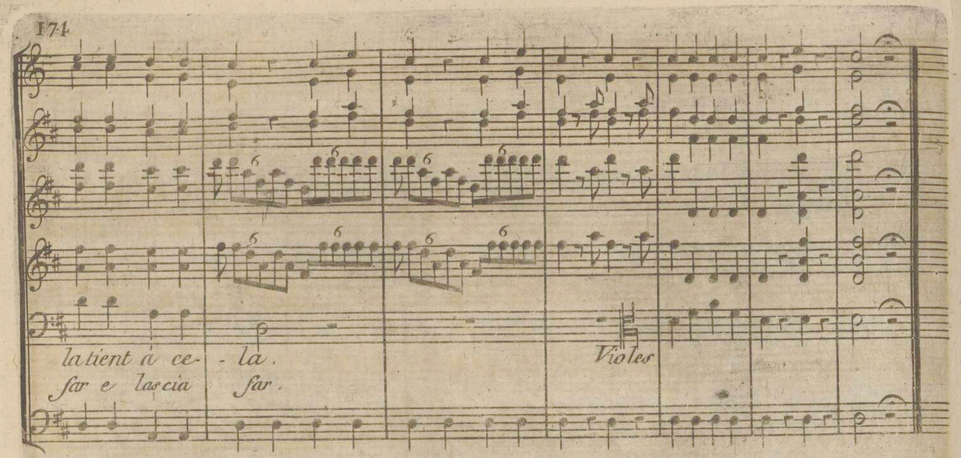
F assai

gent pour le Po ëte son ta lent dépend de là son ta lent tient à ce la dépend de là tient à ce

argento e lascia far dona ar gento e lascia far dona ar gento e lascia far e lascia far, e lascia

F F F

col b.



Polifême.
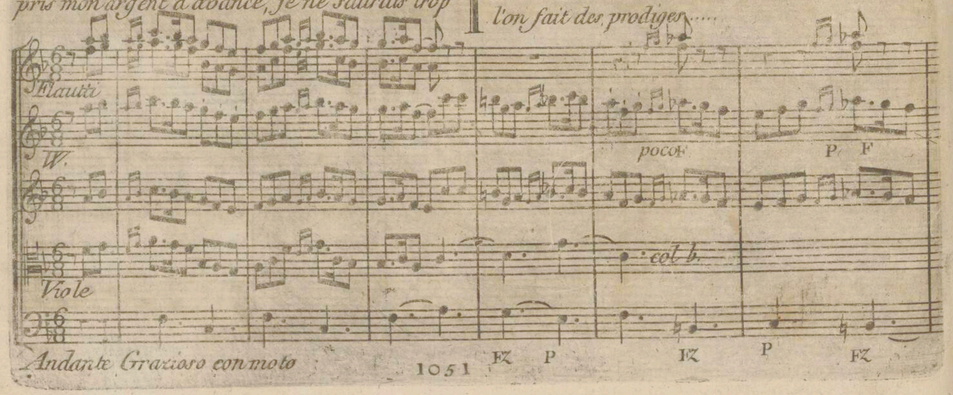
Je vous remercie de vos leçons, et j'en profiterai par la suite, s'il y a lieu: mais dans tous ces conseils vous avez oublié le principal, et je vais me le donner à moi même.

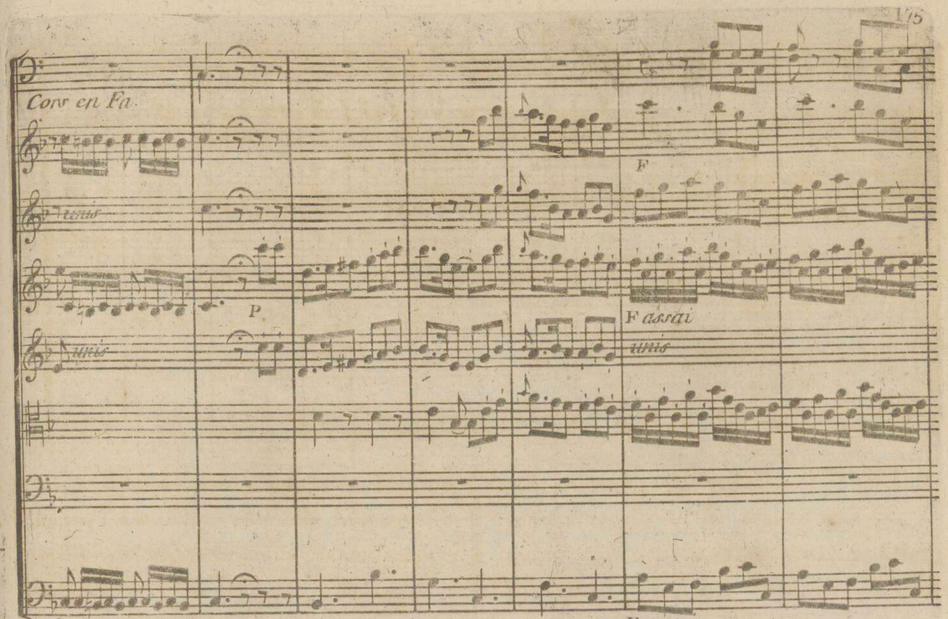
(il lui prend la main)

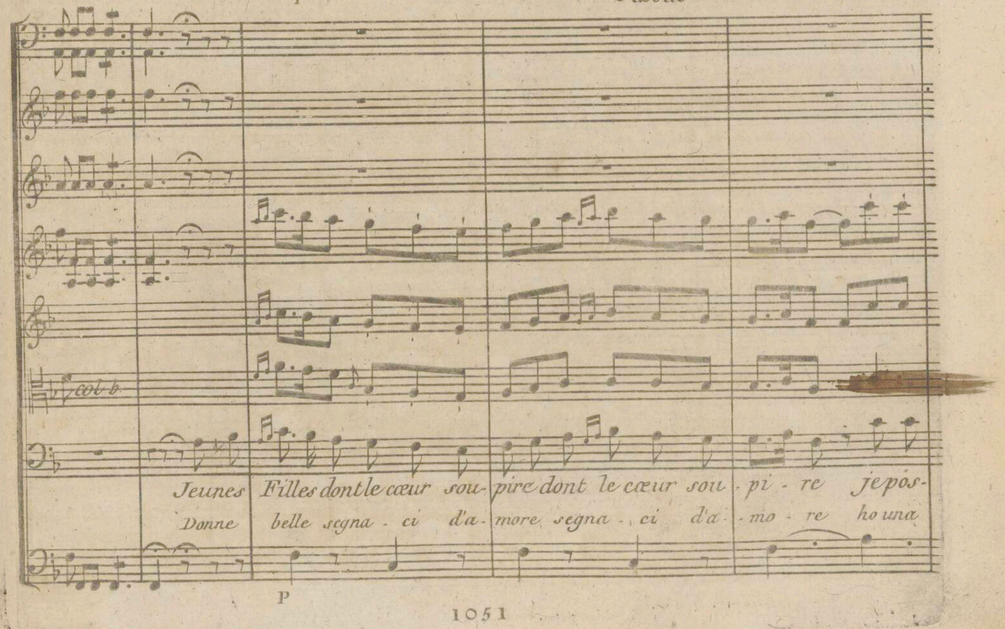
adieu mon ami, adieu! *(il sort.)*

Brontolon, *seul.)*

Que diable veut-il dire? aurait-il dessein de..... Peste! cela ne m'arrangerait pas dutout! et quoique, suivant ma coutume, j'aie pris mon argent d'avance, je ne saurais trop que faire si le spectacle n'avait pas lieu, car il ne me reste dieu merci, pas un sol!..... mais n'allons pas me fourer des idées tristes dans la tête: il faut que je sois gai pour m'occuper de ces couplets que m'a commandé un certain Seigneur pour un Opera comique qu'il veut faire jouer à son Chateau et qui sera de sa façon comme mes Couplets! il faut, m'a-t-il dit, qu'ils soient un peu gaillards, pour faire rire la bonne compagnie voyons, voyons, et chantons... (il a des tablette et un crayon.) j'aime à composer en chantant; alors la tête se monte, la verve s'anime, et l'on fait des prodiges.....







séde l'objet qu'il de- sire l'objet qu'il dé- sire l'objet qu'il de- si- re ou sans
cosa che so che val letta che so che val- letta che so che val letta che so-

unis

col b.

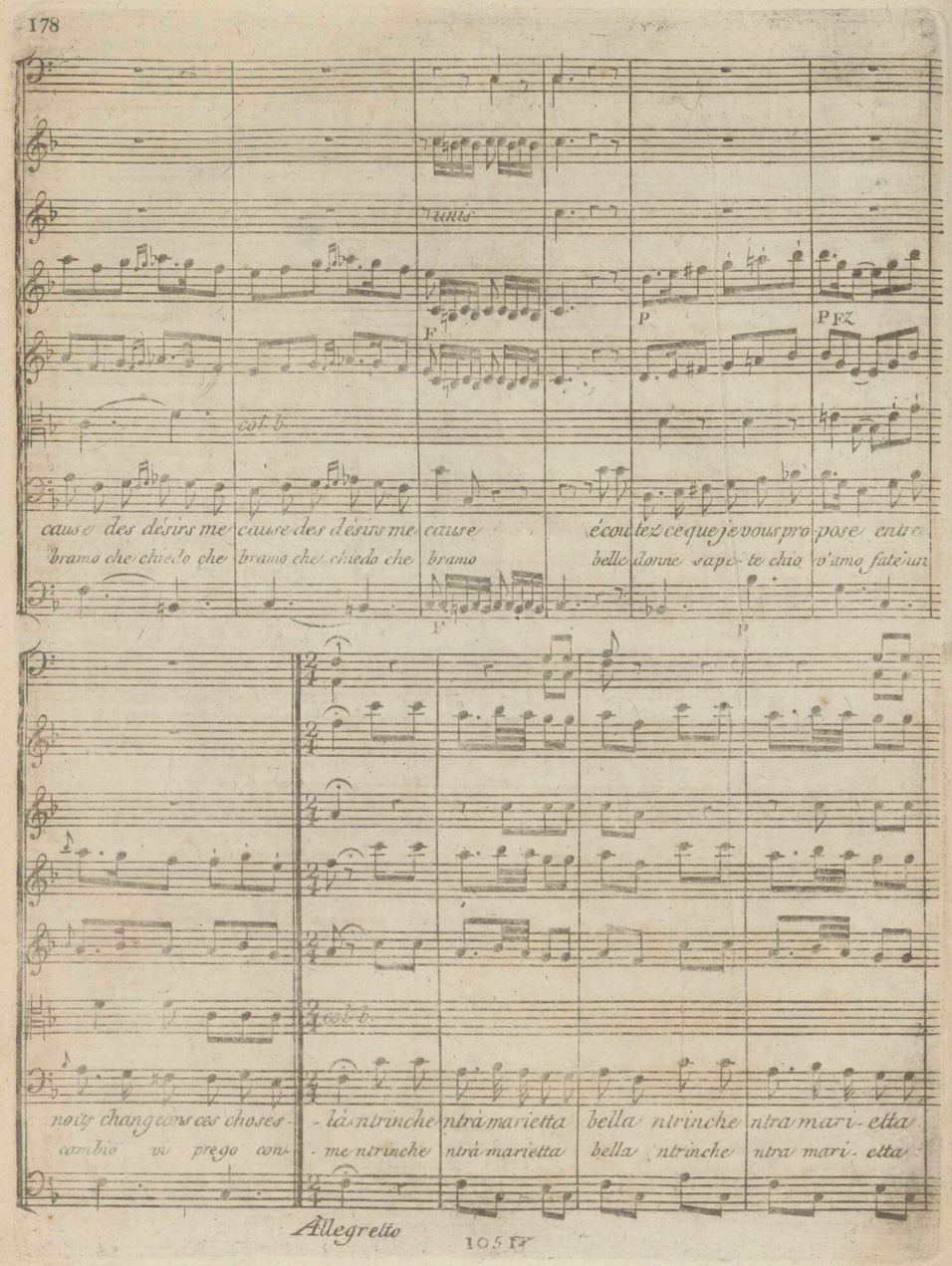
cesse sans cesse il as- pi- re vous sa- vez quel est cet objet là n'trinché ntra marietta
late cercar tutto l'ore voi sur- bette sapete qual è ntrinché ntra mari-etta

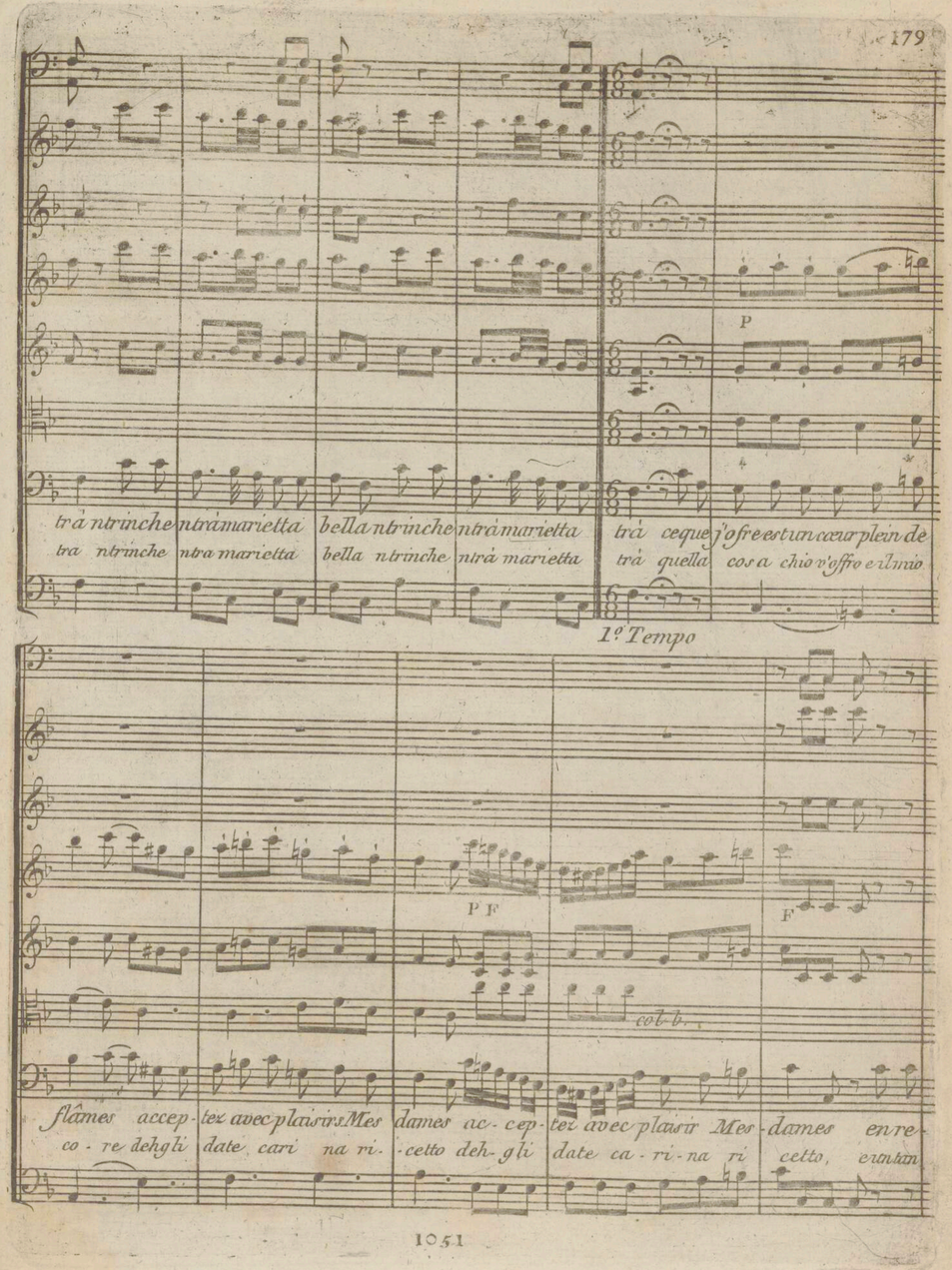
Allegretto

bella ntrinché ntrà marietta trà ntrinché ntra marietta bella ntrinché ntra marietta
bella ntrinché ntrà mari- etta trà ntrinché ntra mariet- ta bella ntrinché ntra mariet- ta

trà vous de même possédez la chose posédez la chose quisans cesse des desirs me
trà altrà cosa da voi si pos siede da voi si pos - sie de chio ses piro che chiedo che

1º Tempo


tutti
F
P
PFZ
col b.
cause des désirs me cause des désirs me cause écoutez ce que je vous pro pose entre
bramo che chiedo che bramo che chiedo che bramo belle donne s'ape te chio v'amo fate un
F
P
col b.
novis changeons ces choses - là ntrinche ntrà marietta bella ntrinche ntra mari - etta
cambio vi prego con - me ntrinche ntrà marietta bella ntrinche ntra mari - etta
Allegretto


P
trà ntrinche ntrà marietta bella ntrinche ntrà marietta trà ceque j'offre est un cœur plein de
tra ntrinche ntra marietta bella ntrinche ntrà marietta trà quella cosa chio v'offro e'l mio
1º Tempo
P F
F
col b.
flâmes accep - tez avec plaisirs Mes dames ac - cep - tez avec plaisir Mes - dames entre
co - re deh gli date cari na ri - cetto deh - gli date ca - ri - na ri cetto, entran

toitr je veux aussi Mes dames notre cœur qui amour enflame - ra ntrinche ntra marietta
ta-no tan-ti-no daf- fetto e quell al tra chio voglio inmer - cé ntrinche ntra mariet-ta

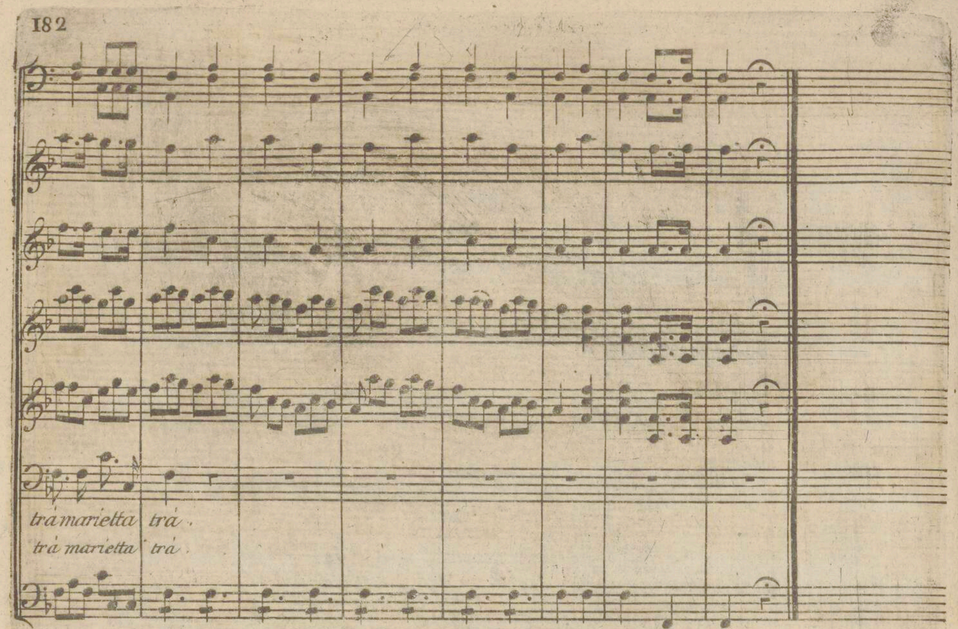
col b.

bella ntrinche ntra marietta trà ntrinche tra marietta bella ntrinche ntrà marietta
bella ntrinche ntra marietta trà ntrinché tra marietta bella ntrinche ntrà marietta

tra ntrinchette ntranchette marietta bella ntrinchete ntranchete marietta trà trinchete
tra ntrinchette ntranchette marietta bella ntrinche-te ntranchete marietta trà trinchete

col b.

ntranchette marietta bella ntrinchete ntranchete marietta trà marietta trà marietta
ntranchette marietta bella ntrinche-te ntranchete marietta trà marietta trà marietta



Scene V.

Doralbe, Brontolon.

Doralbe.

Vous êtes de bonne humeur à ce qu'il me paraît! voilà, justement, une disposition favorable pour la demande que j'ai à vous faire.

Brontolon.

Voyons ma belle, ce que c'est.

Doralbe.

Le Maître de Musique m'a donné mon Ariette, et elle ne me plaît point du tout.

Brontolon.

Elle est pourtant jolie! je l'ai entendue

Doralbe.

Cela se peut; mais elle ne va point à ma voix. Je voudrais que vous me fissiez des paroles sur un Air del Signor Giordani, qui me plaît bien davantage et que je mettrais à la place.

Brontolon.

Je ne connais point cet Air

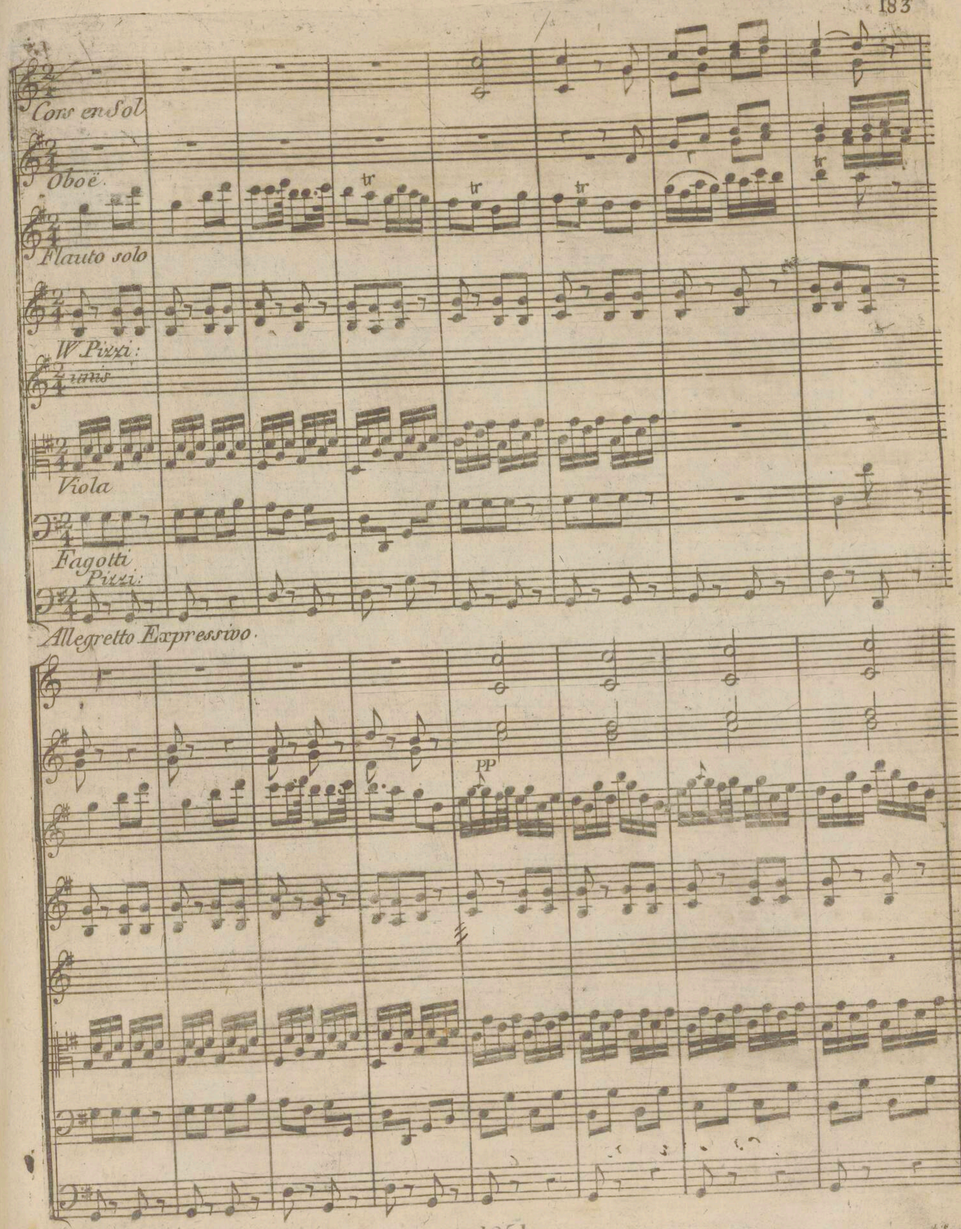
Doralbe.

Je vais vous le chanter avec les anciennes paroles, vous allez en juger vous même.

Brontolon.

Voyons ma chère, j'écoute.

Rondo.



Parco

Doralbe.

Mon sein pal - pite, mon cœur s'a - gi - te l'a - mour seul ex - ci - te ses fre - quens sou-pirs
s'ento chein se-no mi batte il co-re se-un dol - ce a - mo - re mi fai spe - rar

arco

mon sein pal- pi-te l'a mour seul ex- ci - te ex - ci - te ses de- sirs
mi batte il co- re se-un dol- ce a- mo- re mi fai mi fai spe- rar

Pizzi.

fréquens sou-pirs mi fai spe-rar

tendrirde sirs. mi fa spe-rar.

tirés

tirés

soli

P arco

col b.

col b.

cesse cesse volgi un poco

lasse, lasse, queglioo chetti

cesse a- mour che

de m'a-gi- ter fatto in- na mo- rar

arco

FZ

FZ P

col b.

de m'agi- ter. toute en inna mo- rar trista

tière à ton i- rello bricon-

vresse je chains -cel-lo deh non

trop de l'é- cou- fier- mi de- li-

- ter toute en - rar tri-ta-

FZ P

FZ P

Hoboë

F P

P

F P

hère à ton i- vresse je crains trop de t'écou- ter à ta voix enchante- resse je vou-
rello briccon- cello deh non fàrmi deli- rar trista rello briccon- cello deh non

F P

Cors

Flauto

F P

drais bien ré- sis- ter je cherche en vain à ré- sis- ter mon sein pal-
far mi de- li- rar ah tu vuoi far mi de- li- rar sento che in

Fagotti

pi- te mon cœur s'a- gi- te l'a mour seul ex- ci- te ses fre- quens sou- pirs
seno mi batte il co- reson dol ce a- mo re mi fai spe- rar

Pp pizzi:
unis

Pizzi:

mon cœur s'a- gi- te l'a mour seul ex- ci- te ex- ci- te ses de-
mi batte il core se un dol ce a- mo re mi fai mi fai spe-

P

arco

F

col b.

col b.

sirs fréquens su- pirs enveri- té - - - - enveri té - - - - secrets dé-
rar mi fai spe- rar mi fai spe- rar - - - mi fai spe rar - - - - mi fai spe-

PF

Pizzi:

unis

col B

sirs fréquens sou-pirs, secrets dé- sirs.

rar mi fai spe- rar mi fai spe- rar.

Fagotti

Pizzi:

col v. 1.o

unis v.2.

arco

col b.

col b.

arco

Scene VI.

Les Précédens; Merline, Fleur d'Epine.

Fleur d'Epine.

J'ai à vous annoncer une très fâcheuse nouvelle: l'on cherche le Directeur partout, et on ne le trouve pas.

Merline.

On assure qu'il est parti; et le maître de Musique a été aux informations.

Finale.

Con in E la Fa

Oboè

W.

col b.

Viola

Fleur d'Epine. Oh! Ciel! ah! quien tendi-je? que faire à pré- sent?

Oh Ciel cheas col tai non sonopiu in me

Merline.

Dor albe

que faire à pre-

non sonepiu in

sotto voce

Brontolon

ten

Largo con Moto

P Staccato

P Staccato

Oh! Ciel! ah! quel acci- dent ah! quel acci dent!
Oh Ciel non sono più in me non sono più in me

cela me de-
in sen- za te

sent?
me

Doralbe. Merline. Brontolon. Merline.

range cela me de- range cela me de- range cela me de- range ce-la me de-
atro a spasso un par mio burlata son i- o fratello l'in broglio nò donna in fe-

Fleur d'E:

range je n'ai point d'ar gent me voi- la sans
li- ce di me più nò v'è in sen- za te-
Brontolon

cela me de- range je n'ai point d'ar- gent
ah socra- te il dice sant ma- la pro me

Mer:

place me voila sans place sans engage- ment
atro non donna in fe- li- ce di me più non v'è
Dor:

me voila sans place cela m'emba- rasse ef-
a spasso un par mio? ah socra- te il dice sant

P

col b.

Fleur d'E:

sans ar- gent et sans place c'est bien déso- lant c'est bien déso- lant! hé-

Merline

oh Ciel che ac- col tai non sono più in me non sono più in me oh

Doralbe

Gelindo

Bron:

froyable- ment sans ar- gent oh! dis- grace cela

mala pro me oh Ciel che ac- col tai ah so-

F

FF

FF

FF

- las! sans place que faire à pré- sent que faire à pré- sent?

Ciel non sono non so- no più in me non so- no più in me

mainte quantque fai- re mainte- nant?

à pré- sent que faire à pré sent?

m'emba- ras- se ef- froya- ble- ment ef- froya- ble- ment!

crate il di- ce sunt ma la pro me sunt ma la pro- me

K P

Allegro

Gelindo

nous n'a vons pas la moindre espé rance. à la Lune il vient de faire un trou une

mici si gnori non vè più spe ranza l'impre- sario per cereo è scap pato un a

lettre annonce son ab- sence annonce son ab- sence puisse
mico arme l'ha aussi en- rato orme l'ha aussi en- rato ne si

col b.

Fleur d'E:

Ils'être casse le cou
sà dove andar lontan var

la nou- velle me semble me semble cru-
quale af fano mi piomba mi piomba nel

P

unis

col b.

Doralbe

elle
core

mal- heu- reu- se que faire dans un pareil cas ?
me in se- li- ce che co- sa che cosa ho da far fra la

soli

poco

Viola solo

Promolon-

elle est pour moi bien cruelle ! me voi- là dans un grand embar- ras
pe- na l'af fronto e il fu- rore io mi sen- to già pres- so a mau- car

les Da- mes ont cer-
dar le- zio nega fan-

Merline

pas ri - un tro - chat var - nemou mi sa - vri - ra pro sa un bourse pro te - tore

taine res - source

cuilli ri - torno

mais nous autres nous n'en avons

co - sial danno sa - pro rime

col b.

une

P

comme che

je vous la pas

je suis ga do - dans vra

l'em - bar ras rim - bor - sar.

col b.

tasto

Gelindo.

pas diar

oui les Dames ont une res -

ma ni giuro da nobil d'o -

1051

F P

source mais nous autres nous n'en avons pas. oui les Dames ont une res - source mais nous autres nous n'en avons

nore che un al tr'anno co - si non sa ra si ni giuro dano bil d'o - no - re che un al tr'anno co - si non sa

F P

Fleur d'Epine.

quel - le crise! a dieu l'entre prise! quelle crise a -

ce - co il tuto cau giato è d'as petto ce - co il tutto cau

Merline.

Doralbe.

pas ra

nous n'en avons co - si non sa

pas. quelle crise! ra ecco il tutto

Brontolon.

quel - le crise ce - co il tuto

Allegro Giusto

1051

P

colla

dieu l'entre prise ma tê - te tourne d'un coup si fa tal d'un coup si fa
giato è dàs petto ah che in giro là tes - ta mi và la tes - ta mi

ma tê - te tourne d'un coup si fa -
ah che in giro la tes - - ta mi

P

colla

tal! pour moi je tombe de fiè - -
và ah che in giro la tes - - - -

tal! quelle crise adieu l'entre-prise pour moi je tombe
và ceco il tutto è caugiato d'as petto ah che in gi - ro

tal!
và

cres. F unis unis

vre en chaud mal de fièvre en chaud mal ah ma tête tourne tourne
ta mi và la tes - ta mi và ah chein giro ah chein gi - ro

de fiè - - - vre en chaud mal
la tes - - - - - ta mi và

F P F F P unis unis

el - le tourne d'un coup si fa - tal! oh! dis - grace! tout change de face!
ah chein gi - ro la tes - ta mi và ce - co il tutto can - gia - to e d'as - petto

tout
can

Fassai

F

tout chan- -ge de face ma tête tourne d'un coup si fa- tal d'un coup si fa- tal !
can- gia- - to è d'un petto dh'che in gi-ro la tes ta mi và la tes ta mi- và

chan- - - - - -ge
gia- - - - - - to è

tout change de
can gia to è

F

F assai

P

nous étions tous tran quilles tous fort tran quilles tous fort tran-
placi da sol va placi da sel va a- mena e - ra poe'

nous étions tous tran quilles
placi da sel va a- mena

quilles nous pensions être ici port tous fort tranquilles et nos talens u- tiles

an- zi e - ra poe' an- zi quà pla - ci- da selva placida selva a mena

F

F

F assai

F

col b.

nous promettaient un sort heureux sort er- reur trop manifeste le seul regret n.s reste

e ra poe' an zi quà poe' an zi quà mu ta ta poi la scena siè in mar messo tem vesta

P

F

ten.

col b.

un coup de vent fu- neste nous jet-te loin du port nous
che d'ar mo - nia fu- nesta fa - la - ria rim bom - bar fa

nous jette loin du
fa - la - ria rim bom

un coup de vent fu - - nes - - - te
che d'ar mo - nia fu - - nes - - - ta

nous
fa

un coup de vent fu-neste
che d'armonia fu-nesta

F P

P

ten.

P

col b.

jette loin du port nous jette nous jette loin du port! nous étions tous tranquilles nous étions
laria rim bom bar fa laria fa laria rim bom bar pla - cida selva a mena pla cida

port nous jette nous
bar fa laria fa

P

jette loin du port nous jette nous
laria rim bom - bar fa laria fa

nous jette
fa laria

P

F

col b.

tous tran- quilles nous promettant un sort un heureux sort un heureux sort le seul regret nous
selva a mena e ra poe' an zi quà poe an zi quà poe' an zi quà mu - ta - ta poi la

unis

unis

col b.

reste un coup de vent fu nes - te nous - - - jette nous jette loin du port loin du
scena si o in mar messo tem pes - ta fa - - - laria fa laria rimbom bar rim bom

nous jette nous jette loin du port
fa laria fa laria rimbom bar

nous jet - - - te
fa la - - - ria

nous jette loin du port
fa l'aria rimbom bar

nous jette
fa l'aria

F

F

port *nous* *jette loin du* *port loin du* *port* *nous* *jette loin du* *port* *un* *coup de*
bar *l'a-* *ri-a rimbom-* *bar rimbom-* *bar* *fa* *la ria rimbom-* *bar* *che* *d'armo-*

F

F

F

vent fu- *neste nous* *jette loin du* *port* *un* *coup de vent fu-* *neste nous* *jette loin du port nous*
nia fu- *nesta fa'* *l'aria rimbom-* *bar* *che* *d'armonia fu-* *nesta fa'* *l'aria rimbom-* *bar fa'*

jette loin du port nous jette loin du port bien loin du port bien loin du port bien loin du port.
l'aria rimbom bar fa l'aria rimbom bar si rimbom bar si rimbom bar si rimbom bar.

FIN

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA W ŁODZI
Bibliothek der Königl. Hochschule für Musik zu Berlin

BUŁ
20000000543252

BIBLIOTEKA UNIWERSYTECKA W ŁODZI
BUŁ
M 6961

4851.

KÖNIGLICHE AKADEMIE D. KÜNSTE

L'IMPRESARIO in ANGUSTIE

OU

LE DIRECTEUR DANS I[illegible]RRAS,

Opera Bouf[illegible] Actes,

Représenté Sur [illegible] Faydeau

MUSIQUE [illegible]IROSA.

Paroles [illegible] M[illegible]

à Hambourg

Prix Paris, Sieber

Chez *J. Mees* fils, on trouve des Partitions françoises, des Airs, Duos et trios détachés, avec ou sans accompagnement de piano ou de harpe, et autres musiques vocales et instrumentales.

On s'abonne pour le journal d'Appollon composé d'airs et romances françoises contenant 52 Nos. Prix 11 Mrs et 4 Sch. pour trois mois.

Près de la Comédie françoise.